

This document contains English and French versions.

English: page 2

French: page 23

Arabic: page 46

Portuguese: page 73



**AFRICAN CHARTER ON THE VALUES AND PRINCIPLES  
OF DECENTRALISATION, LOCAL GOVERNANCE  
AND LOCAL DEVELOPMENT**

## PREAMBLE

We, Member States of the African Union (AU):

**Guided** by the objectives and principles enshrined in the Constitutive Act of the African Union, particularly Articles 3 and 4, which emphasise the significance of good governance, popular participation, the rule of law and human rights;

**Inspired** by the Yaoundé Declaration adopted by African Ministers in charge of Decentralisation and Local Development on the 29<sup>th</sup> October 2005;

**Recalling** the AU Executive Council Decision EX.CL/Dec.677 (XX) adopted in Addis Ababa, Ethiopia on 28<sup>th</sup> January 2012 as endorsed by the Assembly of Heads of State and Government relating to the development of an African Charter on the Values, Principles and Standards of Decentralisation and Local Governance;

**Inspired** by the vision of the African Union of an integrated, prosperous and peaceful Africa, driven by its own citizens and representing a dynamic force in the global arena;

**Recalling** the African Charter on Human and Peoples Rights (1981), the AU Convention on Preventing and Combating Corruption (2003), the African Charter on Democracy, Elections and Governance (2007), the African Charter on the Values and the Principles of Public Service and Administration (2011);

**Recognising** the contribution of regional organisations, Member States, local authorities associations, civil society organisations and traditional leaders in promoting, protecting, strengthening and consolidating decentralisation, local governance and local development;

**Determined** to promote the values and principles of decentralisation, local governance and local development in Africa as a means for improving the livelihood of all peoples on the continent;

**Convinced** that local governments or local authorities are key cornerstones of any democratic governance system;

**Reaffirming** our collective will to deepen participatory democracy, citizens and community empowerment, to promote accountability and transparency of public institutions, promote and protect cultural diversity, and promote gender and trans-generational equity at the local or sub-national level;

**Committed** to ensure access to basic services for all people on the continent;



**Cognisant** of the various forms of decentralisation, including devolution, deconcentration and delegation in the political, administrative and financial spheres,

Have agreed as follows:

## **CHAPTER I DEFINITIONS, OBJECTIVES, SCOPE AND VALUES**

### **Article 1 Definitions**

In this Charter, unless otherwise stated, the expressions below shall have the following meaning

**AU** means the African Union

**Assembly** means the Assembly of Heads of State and Government of the African Union

**Charter** means the African Charter on the Values and Principles of Decentralisation, Local Governance and Local Development

**Commission** means the African Union Commission

**Constitutive Act** means the Constitutive Act of the African Union

**Decentralisation** means the transfer of power, responsibilities, capacities and resources from national to all sub-national levels of government with the aim of strengthening the ability of the latter to both foster people's participation and delivery of quality services.

**Local development** means the mobilisation of local, national and global human, economic, socio-cultural, and political and natural resources for the improvement and transformation of livelihood, communities and territories at the local level.

**Local economic development** means an element of local development which emphasises the mobilisation of endogenous resources and local knowledge and skills in a manner that attracts investments to generate inclusive economic activities and growth and promotes the equitable redistribution of resources.



**Local Governance** means governance processes and institutions at the sub-national level, which includes governance by and with local governments or local authorities, civil society, and other relevant actors at the local level.

**Local Public Official** means a locally elected representative of a local government or local authority.

**Member States** means Member States of the African Union

**Ministers** means Ministers of the central government or any authority of the central government responsible for decentralisation, local governance and local development

**Regional Economic Communities** means regional integration blocks of the African Union

**State Party** means any Member State that has ratified or acceded to the Charter and deposited the instruments of ratification or accession with the Chairperson of the African Union Commission

**STCs** means the Specialised Technical Committees of the African Union

**Sub-national level** means all levels of government below the national level

## **Article 2 Objectives**

The objectives of the Charter are to:

- a) Promote, protect and act as a catalyst for decentralisation, local governance and local development in Africa;
- b) Promote and champion local governance and local democracy as one of the cornerstones of decentralisation in Africa;
- c) Promote resource mobilisation and local economic development with the view to eradicating poverty in Africa;
- d) Promote a shared understanding and a common vision of Member States on matters relating to decentralisation, local governance and local development;
- e) Promote the core values and principles of decentralisation, local governance and local development;



- f) Guide policy formulation, implementation, monitoring and evaluation at the continental, regional, state and sub-national levels on decentralisation, local governance and local development;
- g) Encourage effective coordination, harmonisation and knowledge sharing within Member States and among regional economic communities on decentralisation, local governance and local development;
- h) Promote the association and cooperation of local governments or local authorities at the local, national, regional and continental levels; and
- i) Promote civil society, private sector and people participation in decentralisation, local governance and local development initiatives.

### **Article 3 Scope**

This Charter covers:

- a) Decentralisation
- b) Local governance
- c) Local development

### **Article 4 Core Values**

This Charter shall be informed by the following values:

- a) Community – based participation and inclusiveness
- b) Solidarity
- c) Respect for human and peoples' rights
- d) Diversity and tolerance
- e) Justice, equality and equity
- f) Integrity
- g) Civic responsibility and citizenship
- h) Transparency and accountability
- i) Responsiveness



## CHAPTER II PRINCIPLES

The following principles shall underpin the approach to decentralisation, local governance and local development in Africa:

### **Article 5 Local Governance**

1. State parties shall enact domestic laws/regulations, recognising different levels of government with the mandate to exercise their competencies through clearly defined regulatory mechanisms.
2. Local governments or local authorities shall in accordance with national law, have the powers, to in an accountable and transparent manner, manage their administration and finances through democratically elected, deliberative assemblies and executive organs.
3. Geographical boundaries of areas falling within the jurisdiction of local governments or local authorities shall be modified in accordance with the provisions of the law.
4. Local governments or local authorities shall be consulted through clearly defined regulations on national or sub-national legal instruments, sectoral policies, programmes, or projects that directly or indirectly affect their competencies to impact on the lives of local populations.

### **Article 6 Subsidiarity**

1. Central government shall create enabling conditions for decision-making, policy and programme initiation, adoption and implementation to take place at lower levels of government where local governments or local authorities offer a better guarantee of pertinence and efficacy.
2. Central governments shall create enabling conditions for cooperation and coordination between national and all sub-national levels of government and shall empower local governments or local authorities to discharge their duties and responsibilities.
3. Local governments or local authorities shall cooperate with central governments and other local actors to achieve increased efficiency and effectiveness in public action for the delivery of public services.

**Article 7**  
**Resource Mobilisation and Local Economic Development**

1. Central governments shall adopt legislation, measures and establish relevant mechanisms to give local governments the authority to mobilise and disburse resources at the local level for local economic development.
2. Central governments shall adopt legislation and create the necessary oversight and evaluation mechanisms to ensure that the percentage of revenue raised at the national and local levels are effectively transferred to local governments or local authorities for local economic development.
3. Central governments shall work in close collaboration with local governments or local authorities to promote private sector and community development investments or initiatives through legislative, financial and institutional frameworks.
4. Local governments or local authorities shall, in accordance with the law, and in an accountable and transparent manner, raise, manage and administer local resources in consultation with central government, civil society and the private sector through legislative, institutional and clearly defined and regulated participatory mechanisms.
5. Local governments or local authorities shall encourage and ensure that civil society, private sector, communities, national and sub-national entities pay local taxes and user fees through clearly established, transparent and efficient mechanisms.

**Article 8**  
**Diversity and Differentiation**

**Without prejudice to observance of this Charter:**

1. Local governments or local authorities shall exercise their powers having regard to local realities, values, and customs as well as national principles, norms and standards.
2. In accordance with the law local programmes, projects or initiatives shall be implemented in consultation with stakeholders and carried out in such a manner as to recognise the cultural, religious and gender diversity of the people within its territory in urban and rural areas.





3. Central and Local Governments or Local Authorities may establish consultative mechanisms, informed by local conditions to make proposals or give opinions concerning guidelines or decisions on local development. However, the role of local elected authorities shall remain primary.

#### **Article 9 Legality**

1. Local governments shall adopt by-laws, develop and implement local programmes, projects or initiatives in a manner consistent with national laws and regulations.
2. States which are party to regional, continental and/or global treaties and policy instruments shall support and ensure local governments to comply with such instruments and treaties at the local level.

#### **Article 10 Inclusion, Equity and Equality**

1. Local governments or local authorities shall discharge their responsibilities and duties in a manner that it is inclusive, equitable and gives equal treatment to all local residents to ensure that citizens and local residents have equitable access to quality services.
2. Local governments or local authorities shall ensure that historically marginalised groups and poor communities in both rural and urban areas shall be included and given priority in service delivery.
3. Local governments or local authorities shall develop pro-poor initiatives and pay particular attention to women and the youth, as well as vulnerable groups including but not limited to the elderly, persons with disability, HIV/AIDS-affected households, child-headed households, street children, the indigent, the illiterate, slum dwellers, poor rural households, the unemployed and underemployed, refugees, the homeless, the displaced minorities in programme or project development, implementation and service delivery.
4. Local governments or local authorities shall not discriminate on the basis of sex, age, disability, social status, religion, place of origin, ethnic or racial origin, linguistic association and political ideology in exercising their functions, setting policies, planning, implementing, monitoring and evaluating programmes or projects.



5. Local governments or local authorities shall discharge their duties and responsibilities having regard to sustainable development, which includes the development of future generations, inter-generational development and environmental sustainability into account.

### **Article 11** **Shared Responsibility and Complementarity**

State Parties shall ensure that:

- a) Local governments or local authorities promote and improve the livelihoods and environment of local communities.
- b) Local governments or local authorities, in the spirit of good local and central government relations, involve all relevant national, sub-national, private sector and civil society actors in the development and implementation of local development plans and programmes, and ensure consistency with national, regional or continental development policies.
- c) Local governments or local authorities specify their local development plans and programmes in operational cooperation frameworks, such as a Commitments Charter, which shall be adopted by all relevant actors.
- d) Central and local governments or local authorities are bound by law to establish mechanisms to cooperate and support each other to attain global, continental, regional, national, and local development priorities.
- e) They establish mechanisms of cooperation between national development agencies, public institutions, private sector and civil society on the one hand with local governments or local authorities on the other hand, to support the implementation of local development priorities.
- f) Local governments or local authorities are accountable to local communities regarding local development decisions and policies, the implementation of such decisions and policies and the management of financial resources. Local community and citizen responsibilities in this respect shall be clearly defined to facilitate collaboration with local governments or local authorities.
- g) Local governments or local authorities, in accordance with national legislation and in the spirit of good cooperative governance, are accountable to central governments and communities as regards the

discharging of their duties and responsibilities and in the implementation of programmes, projects or policies.

### **Article 12 Participation**

1. National legislation shall guarantee the rights and outline responsibilities of citizens to participate in public life at the local level.
2. Democracy shall be the foundation of local governance and shall take a participatory and representative form.
3. Local governments or local authorities shall promote participation of all segments of society in the planning, implementation, monitoring and evaluation of policies, programmes and projects through structured community platforms and other forms of participation to ensure the delivery of quality services.
4. Local governments or local authorities shall promote the development of innovative democratic and peaceful public expression platforms.
5. Local governments or local authorities shall make provision for the meaningful participation of communities, civil society and other actors in local governance and development.
6. Central governments, in collaboration with local governments or local authorities, shall invite and encourage the full participation of the African diaspora in the promotion of decentralization, local governance and local development through clearly defined policies and mechanisms.
7. National legislation shall be enacted to empower and encourage local governments or local authorities to adopt appropriate forms of popular participation, civic engagement and other forms of expression.

### **Article 13 Representation**

1. Election of local public officials shall be enshrined within the legal framework of State Parties, which shall clearly define the modalities and timeframes for such elections.
2. Central governments shall enact electoral laws that promote regular, democratic, free, fair and transparent local government elections.



3. Central governments shall establish innovative measures and appropriate mechanisms to ensure the full participation of all eligible citizens, including specific measures for the representation of women and marginalised groups in local government elections within the framework of national legislation.
4. Local public officials shall duly represent the interests of local communities and shall consult with their populations on an on-going and regular basis through clearly specified mechanisms and timeframes.
5. Central governments shall adopt legislation and establish administrative and financial mechanisms and use Information and Communication Technology (ICT) to encourage local residents and communities to provide feedback to their locally elected representatives, make their grievances heard, and seek redress.

**Article 14**  
**Transparency, Accountability and Ethical Behaviour**

1. Measures for the promotion of transparency and accountability by local governments or local authorities shall be clearly outlined in national legislation. Such legislation shall clearly define the respective roles and responsibilities of national and sub-national governments, public agencies, service providers, elected and administrative officials, and civil society organizations.
2. Central governments and local governments or local authorities shall make provisions for community participation and establish accountability systems in local governance and local development programmes by publishing annual local government performance reports and disclosing financial statements in full.
3. Central governments and local governments or local authorities shall establish mechanisms to combat all forms of corruption.
4. Central governments and local governments or local authorities shall establish innovative mechanisms in the resolution of grievances to promote and protect whistle-blowing relating to all forms of corrupt behaviour and practice, including bribery, patronage and nepotism, as well as the resolution of grievances.
5. Local public officials shall display ethical behaviour and integrity in discharging their duties.



6. Central governments shall adopt legislation and create mechanisms to monitor standards of ethical behaviour by local governments or local authorities.

**Article 15**  
**Mainstreaming Gender, Youth and Disability**

1. Local governments or local authorities shall integrate gender, youth and disability issues in the overall process of formulating policy, planning for development and providing services, as well as in implementing, monitoring and evaluating development programmes and projects.
2. Local governments or local authorities shall promote and ensure the equal and effective participation of women, youth and people with disability in public life, leadership and management positions on all matters relating to local governance and local development.
3. Local governments or local authorities shall promote and increase participation of women, youth and people with disability in all matters relating to local governance and local development.

**Article 16**  
**Efficiency**

1. **Local Governance Administration**
  - a) National legislation shall be adopted to empower local governments to determine and manage the organization of local public administration within a common national framework of standards, in order to ensure effective and enhanced delivery of quality and affordable services to local communities.
  - b) Local governments or local authorities shall identify and implement innovative service delivery modalities to local populations within a framework of national legislation.
2. **Resource Mobilisation and Utilisation**
  - a) Local governments shall be provided with the required human, financial and technological resources to effectively and efficiently discharge their responsibilities.



- b) Information and Communication Technology (ICT) shall be made accessible and effectively used to make local governance and local development more effective and efficient.

### **3. Capacity Development**

- a) Local governments or local authorities, as well as local government associations, shall undertake comprehensive and continuous capacity development initiatives to enhance the performance of locally elected representatives and officials to effectively and efficiently carry out their duties and functions.
- b) Central governments shall establish civil service institutions, create special programmes and develop special curricula on local government and local public administration
- c) Central governments shall encourage such initiatives to share experiences and best practices at the bilateral, regional and continental level.
- d) Communities, civil society and citizens shall benefit from capacity development in order to effectively contribute to local public administration and local development.
- e) State Parties shall promote voluntary peer review processes within and between countries.

### **4. Natural Resources**

- a) State Parties shall adopt national legislation and establish mechanisms which include local government, civil society and local populations to ensure adequate protection and sustainable use of natural resources at the local level.
- b) State Parties shall adopt national legislation and create mechanisms which include local government, civil society, and local populations for local communities to benefit from natural resources exploited in their communities.
- c) Central governments shall be responsible to equitably redistribute natural resource benefits acquired from natural resource exploitation in given localities and communities to all sub-national governments and local communities.



## **5. Local Governance Financing, Financial Management and Local Development**

- a) Central governments shall enact national legislation which strives to entrust local governments with the full responsibility to manage financial resources at the local level.
- b) Central government shall ensure, through appropriate support and oversight, that allocated financial resources are managed effectively and efficiently without undermining the principle of local financial autonomy.
- c) National legislation shall be adopted to ensure the financial sustainability of local governments
- d) Central governments shall define local resources as well as conditional and unconditional financial transfers.
- e) Conditional and unconditional financial transfers from central government to local governments or local authorities shall be transparent and predictable.
- f) Conditions under which local governments shall gain access to loans, financial markets, and development assistance shall be defined by law.
- g) Local governments shall implement accounting, auditing and management systems for the effective, efficient and transparent management of financial resources in strict compliance with national financial and accounting laws, norms and standards.
- h) Local governments or local authorities shall identify and establish mechanisms and processes for the efficient or optimal use of financial resources in the delivery of quality services as defined by law.

### **Article 17**

#### **Solidarity, Cooperation and Partnership**

1. National laws shall be adopted to regulate conditions under which local governments or local authorities may form partnerships or cooperate with local governments of other African countries to achieve common local, national and regional development and continental integration objectives.



2. Local governments or local authorities may enter into appropriate partnerships with non-African local governments to promote cooperation, especially South–South cooperation.
3. National legislation shall be adopted to recognize the right of local governments or local authorities to form a national association to cooperate and collaborate.
4. Such national association shall be governed by public law and shall be integrated into the decentralisation management institutional mechanism.
5. Local governments or local government associations at the national level shall be free to join regional, continental and global local government associations.
6. Central governments shall encourage, support and ensure the full participation of local government associations as the collective voice of local governments in national, regional and continental development matters or decisions.
7. Central governments shall encourage and support the independent and effective functioning of local government associations.
8. Regional integration initiatives shall promote local government or local authority cooperation among Member States, the framework for cross-border cooperation shall be established by Member States and Regional Economic Communities.
9. Central governments shall support local governments to fully participate in processes, mechanisms and programmes at the regional and continental levels.





**CHAPTER III**  
**MECHANISMS FOR IMPLEMENTATION**

**Article 18**  
**Follow-up Mechanisms**

To give effect to the commitments contained in this Charter, the actions listed below shall be taken at the following levels:

**1. Implementation at Individual State Party Level**

**a) Local government or local authority level**

Local governments or local authorities shall:

- i) Equally be responsible and accountable to their local populations for the implementation of the objectives of this Charter, and the adherence to its values and principles;
- ii) Cooperate with central government and other sub-national levels of governments to realise shared development priorities;
- iii) Participate in national Local Government Associations and collaborate with civil society and the private sector to achieve the objectives of the Charter;
- iv) Demonstrate the political will to advocate for and ensure the implementation of the objectives, values and principles of this Charter, together with the central government;
- v) Commit to create favourable conditions for the dissemination and implementation of this Charter; and
- vi) Commit to participate in the monitoring, evaluation and reporting of the implementation of this Charter.

**b) Central government level**

To ensure and facilitate the implementation of this Charter, State Parties shall:

- i) Adopt appropriate legislative, executive and administrative measures to align their national laws and regulations to the objectives of this Charter and adhere to the values and principles contained therein;



- ii) Integrate commitments, objectives, values and principles of this Charter in national policies and strategies;
- iii) Take all necessary measures to ensure the broader dissemination of this Charter;
- iv) Undertake a coordinated effort to place decentralisation and local development at the centre of governance and development;
- v) Demonstrate the political will, through inter alia, the allocation of appropriate resources, for the realisation of the objectives, values and principles of this Charter in a concrete manner; and
- vi) Take the necessary steps to develop cooperation and share experiences in the areas of decentralisation, local governance and local development in accordance with the objectives, values and principles of this Charter.

## **2. Implementation at Commission Level**

### **a) Regional level**

In accordance with their constitutive instruments, Regional Economic Communities shall:

- i) Encourage Member States to ratify, accede, implement and monitor this Charter;
- ii) Integrate and take into account the objectives, principles and values of this Charter in drafting and adopting regional policy and legal instruments; and
- iii) Support and facilitate the establishment of an appropriate advisory regional platform or forum for the collective voice and action of local governments.

### **b) Continental level**

To ensure and facilitate the implementation of this Charter, the Commission shall:

- i) Develop guidelines for the implementation of this Charter;



- ii) Facilitate the creation of favourable conditions for good local governance and development for the delivery of quality public services on the continent at the local level through the harmonisation of policies and laws of State Parties;
- iii) Support and facilitate the establishment of an appropriate advisory continental platform or forum for the collective voice and action of local governments within the AU framework;
- iv) Assist State Parties to implement this Charter and coordinate its evaluation;
- v) Mobilise the necessary resources to support State Parties to build their capacity to implement this Charter, and
- vi) Undertake periodic review of the Charter and make recommendations to the Policy Organs of the African Union.

#### **Article 19 Reporting**

1. State Parties shall, from the date the Charter comes into force, submit to the Commission, every three years, a Report to the Commission on the legislative or other measures taken with a view to giving effect to the principles and commitments of this Charter.
2. The Commission shall prepare and submit to the Assembly, through the Executive Council, a synthesised Report on the implementation of this Charter, for consideration.

#### **Article 20 Recognition, Award System and Commemoration**

1. State Parties shall institutionalize a transparent and an impartial system for recognizing outstanding performance, creativity and innovation in decentralisation, local governance and local development.
2. State Parties shall promote a continental recognition and award system to acknowledge and emulate excellence in decentralisation, local governance and local development.
3. The Commission shall promote innovative experiences and institute a system of awards for innovation in decentralisation, local governance and local development.



4. State parties shall commemorate the "Africa Day on Decentralisation and Local Development", on the 10<sup>th</sup> of August of each year as a means to promote the values and principles of this Charter.

## **CHAPTER IV FINAL CLAUSES**

### **Article 21 Safeguard provisions**

1. The provisions of this Charter shall not be interpreted in a manner that is inconsistent with the relevant principles of international law, including international customary law.
2. None of the provisions of this Charter shall affect more favourable provisions relating to decentralisation, local governance and local development contained in the domestic law of State Parties or in any other regional, continental or international agreement applicable in these State Parties.
3. In the implementation of this Charter, the specificities and special needs of island states shall be taken into account.

### **Article 22 Settlement of Disputes**

1. Any dispute relating to this Charter shall be amicably resolved through direct negotiations between the State Parties concerned.
2. Where the dispute is not resolved through direct negotiation, the State Parties shall endeavour to resolve the dispute through other peaceful means, including good offices, mediation and conciliation, or any other peaceful means agreed upon by the State Parties. In this regard, the State Parties shall be encouraged to make use of the procedures and mechanisms for resolution of disputes established within the framework of the Union.

### **Article 23 Signature, Ratification or Accession**

This Charter shall be open to all Member States of the Union, for signature, ratification or accession, in conformity with their respective constitutional procedures.



**Article 24**  
**Entry into Force**

This Charter shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt by the Chairperson of the Commission of the African Union of the fifteenth (15<sup>th</sup>) instrument of ratification.

**Article 25**  
**Amendment**

1. Any State Party may submit proposals for the amendment or revision of this Charter.
2. Proposals for amendment or revision shall be submitted to the Chairperson of the Commission of the African Union, who shall transmit the same to State Parties within thirty (30) days of receipt thereof.
3. The Assembly of the Union, upon recommendation of the Executive Council of the Union, shall examine these proposals at its next session, provided all State Parties have been notified at least three (3) months before the beginning of the session.
4. The Assembly of the Union shall adopt the amendments in accordance with its Rules of Procedure.
5. The amendments or revisions shall enter into force in accordance with the provisions of Article 24 above.

**Article 26**  
**Depositary**

1. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Chairperson of the Commission of the African Union.
2. Any State Party may withdraw from this Charter by giving a written notice of one (1) year in advance to the Chairperson of the Commission of the African Union.
3. The Chairperson of the Commission of the African Union shall notify the Member States of any signature of this Charter, any deposit of an instrument of ratification or accession, as well as its entry into force.



4. The Chairperson of the Commission shall also notify the State Parties of the requests for amendments or withdrawal from the Charter, as well as reservations thereon.
5. Upon entry into force of this Charter, the Chairperson of the Commission shall register it with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
6. This Charter, drawn up in four (4) original texts in the Arabic, English, French and Portuguese languages, all four (4) texts being equally authentic, shall be deposited with the Chairperson of the Commission who shall transmit a certified true copy of the Charter to each Member State of the African Union in its official language.

**ADOPTED BY THE TWENTY-THIRD ORDINARY SESSION OF  
THE ASSEMBLY, HELD IN MALABO, EQUATORIAL GUINEA**

**27<sup>TH</sup> JUNE 2014**

\*\*\*\*\*





**CHARTRE AFRICAINE DES VALEURS ET DES PRINCIPES DE LA  
DECENTRALISATION, DE LA GOUVERNANCE LOCALE ET DU  
DEVELOPPEMENT LOCAL**

## PRÉAMBULE

Nous, États membres de l'Union africaine (UA):

**Guidés** par les objectifs et principes énoncés dans l'Acte constitutif de l'Union africaine, en particulier, aux articles 3 et 4 qui soulignent l'importance de la bonne gouvernance, de la participation populaire, de l'État de droit et des droits de l'homme;

**Inspirés** par la Déclaration de Yaoundé adoptée par les ministres africains responsables de la décentralisation et du développement local le 29 octobre 2005;

**Rappelant** la Décision EX.CL./Dec.677 (XX) du Conseil exécutif de l'UA adoptée le 28 janvier 2012 à Addis-Abeba (Éthiopie), telle qu'approuvée par la Conférence des chefs d'État et de gouvernement, relative à l'élaboration d'une Charte africaine des valeurs, des principes et des normes de la décentralisation et de la gouvernance locale;

**Inspirés** par la vision de l'Union africaine qui est de bâtir une Afrique intégrée, prospère et vivant en paix, dirigée par ses citoyens et représentant une force dynamique sur la scène mondiale;

**Rappelant** la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples (1981), la Convention de l'Union africaine sur la prévention et la lutte contre la corruption (2003), la Charte africaine de la démocratie, des élections et de la gouvernance (2007), la Charte africaine sur les valeurs et les principes du service public et de l'administration (2011);

**Reconnaissant** la contribution des organisations régionales, des États membres, des associations des autorités locales, des organisations de la société civile et des chefs traditionnels à la promotion, à la protection, au renforcement et à la consolidation de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local;

**Résolus** à promouvoir les valeurs et les principes de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local en Afrique comme préalable à l'amélioration des conditions de vie de l'ensemble des peuples du continent;

**Convaincus** que les gouvernements locaux ou les autorités locales sont les piliers de tout système de gouvernance démocratique;

**Réaffirmant** notre volonté collective d'approfondir la démocratie participative, l'autonomisation des citoyens et des communautés, de promouvoir l'obligation de rendre compte et la transparence dans les institutions publiques, de promouvoir





et de protéger la diversité culturelle, ainsi que l'égalité entre hommes et femmes, et l'équité entre générations aux niveaux local ou sous-national;

**Résolus** à assurer l'accès aux services de base pour l'ensemble des peuples du continent;

**Conscients** des diverses formes de décentralisation, notamment la dévolution, la déconcentration et la délégation dans les sphères politiques, administratives et financières;

Sommes convenus de ce qui suit:

## **CHAPITRE PREMIER DÉFINITIONS, OBJECTIFS, PORTÉE ET VALEURS**

### **Article premier Définitions**

Dans la présente Charte, sauf indication contraire, on entend par:

«**UA**» l'Union africaine;

«**Conférence**» la Conférence des chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine;

«**Charte**» la Charte africaine des valeurs et des principes de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local;

«**Commission**» la Commission de l'Union africaine;

«**Acte constitutif**» l'Acte constitutif de l'Union africaine;

«**Décentralisation**» le transfert des pouvoirs, des responsabilités, des capacités et des ressources du niveau national à tous les niveaux sous-nationaux de gouvernement afin de renforcer la capacité des gouvernements sous-nationaux à promouvoir la participation des populations et la fourniture de services de qualité;

«**Développement local**» la mobilisation de l'ensemble des ressources humaines, économiques, socioculturelles, politiques et naturelles locales, pour l'amélioration et la transformation des conditions de vie, des communautés et des collectivités au niveau local ;

«**Développement économique local**» un élément du développement local qui met l'accent sur la mobilisation des ressources endogènes et des connaissances



et compétences locales de manière à attirer des investissements pour générer des activités économiques inclusives et la croissance, et favoriser la redistribution équitable des ressources;

«**Gouvernance locale**» les processus et institutions de gouvernance au niveau sous-national, y compris la gouvernance par et avec les gouvernements locaux ou les autorités locales, la société civile et les autres acteurs concernés au niveau local;

«**Responsable public local**» un représentant d'un gouvernement local ou d'une autorité locale, élu au niveau local ;

«**États membres**» les États membres de l'Union africaine;

«**Ministres**» les ministres ou autres autorités du gouvernement central responsables de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local;

«**Communautés économiques régionales**» les groupements régionaux d'intégration de l'Union africaine;

«**État partie**» tout État membre de l'Union africaine ayant ratifié ou adhéré à la présente Charte et déposé les instruments de ratification ou d'adhésion auprès du Président de la Commission de l'Union africaine;

«**CTS**» les Comités techniques spécialisés de l'Union africaine;

«**Niveau sous-national**» tous les niveaux de gouvernement en dessous du niveau national.

## **Article 2** **Des objectifs**

La présente Charte a pour objectifs de:

- a) promouvoir, protéger et stimuler la décentralisation, la gouvernance locale et le développement local en Afrique;
- b) promouvoir et soutenir la gouvernance locale et la démocratie locale comme piliers de la décentralisation en Afrique;
- c) promouvoir la mobilisation des ressources et le développement économique local pour éradiquer la pauvreté en Afrique;

- d) promouvoir une compréhension commune et une vision partagée par les États membres des questions de décentralisation, de gouvernance locale et de développement local;
- e) promouvoir les valeurs et les principes fondamentaux de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local;
- f) guider l'élaboration, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation des politiques de décentralisation, de gouvernance locale et de développement local aux niveaux continental, régional, national et sous-national;
- g) encourager la coordination, l'harmonisation et le partage effectifs de connaissances relatives à la décentralisation, à la gouvernance locale et au développement local dans les États membres, entre les Communautés économiques régionales;
- h) promouvoir l'association et la coopération des gouvernements locaux ou des autorités locales aux niveaux local, national, régional et continental;
- i) promouvoir la participation de la société civile, du secteur privé et de la population aux initiatives de décentralisation, de gouvernance locale et de développement local.

### **Article 3 De la Portée**

La présente Charte couvre:

- a) la décentralisation;
- b) la gouvernance locale;
- c) le développement local.

### **Article 4 Des valeurs fondamentales**

Les valeurs qui inspirent la présente Charte sont:

- a) la participation communautaire et l'inclusivité;
- b) la solidarité ;

- c) le respect des droits de l'homme et des peuples;
- d) la diversité et la tolérance;
- e) la justice, l'égalité et l'équité;
- f) l'intégrité;
- g) la responsabilité civique et la citoyenneté;
- h) la transparence et l'obligation de rendre compte;
- i) la réactivité.

## **CHAPITRE II DES PRINCIPES**

La décentralisation, la gouvernance locale et le développement local en Afrique sont le fondement des principes suivants:

### **Article 5 De la gouvernance locale**

1. Les États parties adoptent des lois et règlements nationaux reconnaissant les différents niveaux de gouvernement ayant mandat d'exercer leurs compétences à travers des mécanismes réglementaires clairement définis.
2. Les gouvernements locaux ou les autorités locales ont, conformément à la législation nationale, le pouvoir de gérer, de manière responsable et transparente, leur administration et leurs finances à travers des assemblées délibératives et des organes exécutifs démocratiquement élus.
3. Les frontières géographiques qui limitent les régions du ressort des gouvernements locaux ou des autorités locales sont modifiées conformément aux dispositions de la loi.
4. Les gouvernements locaux ou les autorités locales sont consultés conformément à des règlements clairement définis, sur les instruments juridiques nationaux ou sous-nationaux, les politiques, programmes ou projets sectoriels qui affectent directement ou indirectement leurs capacités d'améliorer les vies des populations locales.



### **Article 6** **De la subsidiarité**

1. Le gouvernement central crée les conditions propices à la prise de décisions, à l'élaboration, à l'adoption et à la mise en œuvre des programmes et des politiques aux niveaux inférieurs du gouvernement où les gouvernements locaux ou les autorités locales offrent une meilleure garantie de pertinence et d'efficacité.
2. Les gouvernements centraux créent les conditions propices pour la coopération et la coordination entre le niveau national et tous les niveaux sous-nationaux de gouvernement et habilent les gouvernements locaux ou les autorités locales à exercer leurs fonctions et responsabilités.
3. Les gouvernements ou les autorités locales coopèrent avec les gouvernements centraux et d'autres acteurs locaux pour une efficacité et une efficacité accrues dans l'action publique pour la fourniture de services publics.

### **Article 7** **De la mobilisation des ressources et du développement économique local**

1. Les gouvernements centraux adoptent des textes de loi, prennent des mesures et établissent des mécanismes pertinents pour donner aux gouvernements locaux l'autorité de mobiliser et libérer les ressources au niveau local pour le développement économique local.
2. Les gouvernements centraux adoptent des textes de loi et créent des mécanismes de contrôle et d'évaluation nécessaires pour s'assurer que les pourcentages des recettes collectées aux niveaux national et local sont effectivement transférés aux gouvernements locaux ou aux autorités locales pour le développement économique local.
3. Les gouvernements centraux travaillent en étroite collaboration avec les gouvernements locaux ou les autorités locales pour promouvoir les investissements ou les initiatives du secteur privé et de développement communautaire à travers des cadres législatifs, financiers et institutionnels.
4. Les gouvernements locaux ou les autorités locales, collectent, gèrent et administrent conformément à la loi, et de manière responsable et transparente les ressources locales en consultation avec le gouvernement central, la société civile et le secteur privé, à travers des mécanismes législatifs, institutionnels et participatifs clairement définis et réglementés.



5. Les gouvernements locaux ou les autorités locales encouragent la société civile, le secteur privé, les communautés et les entités nationales et sous-nationales à payer leurs impôts locaux et services aux utilisateurs et y veillent, à travers des mécanismes transparents et efficaces clairement établis.

### **Article 8** **De la diversité et de la différenciation**

#### **Sans préjudice du respect de la présente Charte :**

1. Les gouvernements locaux ou les autorités locales exercent leurs pouvoirs en tenant compte des réalités, valeurs et coutumes locales, ainsi que des principes, normes et standards nationaux.
2. Conformément à la loi, les programmes, projets ou initiatives locaux sont mis en œuvre en consultation avec les parties prenantes et exécutés en tenant compte de la diversité culturelle, religieuse et de genre des populations dans les zones urbaines et rurales.
3. Les gouvernements centraux et les gouvernements locaux ou les autorités locales peuvent mettre en place des mécanismes consultatifs, qui tiennent compte des conditions locales pour faire des propositions ou émettre des avis sur les directives ou décisions relatives au développement local. Toutefois, le rôle des autorités locales élues reste prépondérant.

### **Article 9** **De la légalité**

1. Les gouvernements locaux adoptent leurs règlements, élaborent et mettent en œuvre les programmes, projets et initiatives au niveau local dans le respect des lois et réglementations nationales.
2. Les États qui sont parties à des traités et instruments régionaux, continentaux et/ou internationaux aident les gouvernements locaux à respecter ces instruments et traités au niveau local et y veillent.

### **Article 10** **De l'inclusion, de l'équité et de l'égalité**

1. Les gouvernements locaux ou les autorités locales exercent leurs responsabilités et leurs missions de manière inclusive, équitable, et accordent un traitement égal à tous les résidents locaux pour s'assurer



que les citoyens et résidents locaux ont un accès équitable aux services de qualité.

2. Les gouvernements locaux ou les autorités locales s'assurent que les groupes traditionnellement marginalisés et les communautés pauvres des zones rurales et urbaines sont inclus, et que la priorité leur est accordée dans la fourniture des services.
3. Les gouvernements locaux ou les autorités locales prennent des initiatives en faveur des pauvres et accordent une attention particulière aux femmes et aux jeunes, ainsi qu'aux groupes vulnérables, y compris, sans s'y limiter, les personnes âgées, les handicapés, les ménages affectés par le VIH/SIDA, les ménages dirigés par des enfants, les enfants de la rue, les indigents, les analphabètes, les habitants des taudis, les familles rurales pauvres, les chômeurs et les personnes sous-employées, les réfugiés, les sans-abri, les minorités déplacées dans l'élaboration et la mise en œuvre de programmes ou projets et la fourniture des services.
4. Les gouvernements locaux ou les autorités locales ne font pas de discrimination fondée sur le sexe, l'âge, l'invalidité, le statut social, la religion, le lieu d'origine, l'origine ethnique ou raciale, l'association linguistique et l'idéologie politique dans l'exercice de leurs fonctions, la formulation des politiques, la planification, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation des programmes ou des projets.
5. Les gouvernements locaux ou les autorités locales exercent leurs fonctions et responsabilités en tenant compte du développement durable, qui inclut le développement des générations futures, le développement intergénérationnel et la durabilité de l'environnement.

#### **Article 11**

#### **De la responsabilité partagée et de la complémentarité**

Les États parties s'assurent que :

- a) Les gouvernements locaux ou les autorités locales œuvrent à la promotion et à l'amélioration des moyens de subsistance et de l'environnement des communautés locales.
- b) Les gouvernements locaux ou les autorités locales, dans l'esprit de bonnes relations entre les gouvernements locaux et le gouvernement central, associent tous les principaux acteurs nationaux, sous-nationaux, du secteur privé et de la société civile, à l'élaboration et à la mise en œuvre des plans et programmes de développement local, et veillent à leur cohérence avec les



politiques nationales, régionales ou continentales de développement.

- c) Les gouvernements locaux ou les autorités locales spécifient leurs plans et programmes de développement local dans les cadres de coopération opérationnels tels que les chartes d'engagements, qui sont adoptés par tous les acteurs concernés.
- d) Les gouvernements centraux et les gouvernements locaux ou les autorités locales sont tenus, par la loi, de mettre en place des mécanismes de collaboration et d'appui mutuel pour la mise en œuvre des priorités internationales, continentales, régionales, nationales, et locales de développement.
- e) Ils créent des mécanismes de coopération entre les agences nationales de développement, les institutions publiques, le secteur privé et la société civile d'une part, et les gouvernements locaux ou les autorités locales d'autre part, pour appuyer la mise en œuvre des priorités du développement local.
- f) Les gouvernements locaux ou les autorités locales sont responsables devant les communautés locales en ce qui concerne les décisions et les politiques de développement local, la mise en œuvre de ces décisions et politiques, et la gestion des ressources financières. À cet égard, les responsabilités des communautés locales et des citoyens locaux sont clairement définies pour faciliter la collaboration avec les gouvernements locaux ou les autorités locales.
- g) Les gouvernements locaux ou les autorités locales, conformément à la législation nationale et dans l'esprit de la bonne gouvernance coopérative, sont responsables devant les gouvernements centraux et les collectivités en ce qui concerne l'exercice de leurs fonctions et responsabilités, et la mise en œuvre des programmes, projets et politiques.

## **Article 12** **De la participation**

1. La législation nationale garantit les droits des citoyens et définit leurs responsabilités en ce qui concerne la participation à la vie publique au niveau local.
2. La démocratie est le fondement de la gouvernance locale et revêt une forme participative et représentative.





3. Les gouvernements locaux ou les autorités locales encouragent la participation de tous les segments de la société aux activités de planification, de mise en œuvre, de suivi et d'évaluation des politiques, programmes et projets, à travers des plates-formes communautaires structurées et d'autres formes de participation, en vue d'assurer la fourniture de services de qualité.
4. Les gouvernements locaux ou les autorités locales encouragent le développement de nouveaux espaces d'expression publique, pacifique et démocratique.
5. Les gouvernements locaux ou les autorités locales prennent des mesures pour garantir la pleine participation des communautés, de la société civile et d'autres acteurs à la gouvernance locale et au développement local.
6. Les gouvernements centraux, en collaboration avec les gouvernements locaux ou les autorités locales, sollicitent et encouragent la pleine participation de la diaspora africaine à la promotion de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local à travers des politiques et des mécanismes clairement définis.
7. Une loi nationale est promulguée pour habiliter et encourager les gouvernements locaux ou les autorités locales à adopter des formes appropriées de participation populaire et d'engagement civique, ainsi que d'autres formes d'expression.

### **Article 13** **De la représentation**

1. L'élection des responsables publics locaux est inscrite dans le cadre juridique des États Parties, avec une définition claire des modalités et de la périodicité de ladite élection.
2. Les gouvernements centraux adoptent des lois électorales qui encouragent des élections régulières, démocratiques, libres, justes et transparentes au niveau des gouvernements locaux.
3. Les gouvernements centraux mettent en place des mesures novatrices et des mécanismes appropriés en vue d'assurer la pleine participation de tous les citoyens concernés, y compris des mesures spécifiques pour la représentation des femmes et des groupes marginalisés aux élections des gouvernements locaux, dans le cadre de la législation nationale.



4. Les responsables publics locaux représentent valablement les intérêts des communautés locales et consultent leurs populations de manière permanente et régulière à travers des mécanismes et des calendriers clairement définis.
5. Les gouvernements centraux adoptent des lois et mettent en place des mécanismes administratifs et financiers, utilisent les technologies de l'information et de la communication (TIC) pour encourager les résidents locaux et les communautés locales à donner leurs avis à leurs représentants élus locaux, à faire entendre leurs doléances et à solliciter la réparation.

#### **Article 14**

##### **De la transparence, de la responsabilité et du comportement éthique**

1. Les mesures pour promouvoir la transparence et la responsabilité prises par les gouvernements locaux ou les autorités locales sont clairement énoncées dans la législation nationale. La législation nationale définit clairement les rôles et les responsabilités respectifs des gouvernements nationaux et sous-nationaux, des agences publiques, des fournisseurs de services, des responsables élus et administratifs, et des organisations de la société civile.
2. Les gouvernements centraux et les gouvernements locaux ou autorités locales prennent des dispositions pour la participation communautaire et mettent en place des mécanismes de responsabilisation dans les programmes de gouvernance locale et de développement local en publiant des rapports annuels sur la performance des gouvernements locaux, et en présentant des états financiers complets.
3. Les gouvernements centraux et les gouvernements locaux ou autorités locales mettent en place des mécanismes pour combattre la corruption sous toutes ses formes.
4. Les gouvernements centraux et les gouvernements locaux ou les autorités locales mettent en place des mécanismes novateurs de règlement des griefs pour encourager la dénonciation de toutes les formes et pratiques de corruption, y compris les pots-de-vin, le favoritisme et le népotisme, et en protéger les auteurs.
5. Les responsables publics locaux affichent un comportement éthique d'intégrité dans l'exercice de leurs fonctions.



6. Les gouvernements centraux adoptent des textes de loi et créent des mécanismes pour surveiller le respect des normes de comportement éthique par les gouvernements locaux ou les autorités locales.

#### **Article 15**

##### **De l'intégration du genre, des jeunes et des handicapés**

1. Les gouvernements locaux ou les autorités locales intègrent les questions concernant le genre, les jeunes et les personnes handicapées dans l'ensemble du processus de formulation des politiques, de planification du développement et de fourniture des services, ainsi que dans la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation des programmes et projets de développement.
2. Les gouvernements locaux ou les autorités locales encouragent et soutiennent la participation équitable et effective des femmes, des jeunes et des personnes handicapées dans la vie publique, aux postes de responsabilité et de gestion dans toutes les affaires relatives au développement local et à la gouvernance locale.
3. Les gouvernements locaux ou les autorités locales encouragent la participation accrue des femmes, des jeunes et des personnes handicapées dans toutes les affaires relatives à la gouvernance locale et au développement local.

#### **Article 16**

##### **De l'efficience**

1. **Administration de la gouvernance locale**
  - a) Un texte de loi est adopté au niveau national pour habiliter les gouvernements locaux à déterminer et à gérer l'organisation de l'administration publique locale dans un cadre national de normes commun, en vue d'assurer une fourniture efficace et améliorée de services de qualité et abordables aux communautés locales.
  - b) Les gouvernements locaux ou les autorités locales identifient et mettent en œuvre des modalités novatrices de fourniture de services aux populations locales dans le cadre de la législation nationale.

## **2. Mobilisation et utilisation des ressources**

- a) Les gouvernements locaux sont dotés des ressources humaines, financières et techniques requises pour l'accomplissement efficace et effectif de leurs missions.
- b) Les technologies de l'information et de la communication (TIC) sont mises à la disposition des gouvernements locaux qui les utilisent pour rendre la gouvernance locale et le développement local plus efficaces et efficients.

## **3. Renforcement des capacités**

- a) Les gouvernements locaux ou les autorités locales et les associations des gouvernements locaux prennent des initiatives globales et continues pour le renforcement des capacités en vue d'améliorer la performance des représentants locaux et des autorités locales élus dans l'exercice de leurs fonctions et missions.
- b) Les gouvernements centraux mettent en place des institutions de service public, créent des programmes spéciaux et élaborent des programmes scolaires spéciaux pour la gouvernance locale et l'administration publique locale.
- c) Les gouvernements centraux encouragent ces initiatives pour le partage d'expériences et de meilleures pratiques aux niveaux bilatéral, régional et continental.
- d) Les communautés, la société civile et les citoyens bénéficient du renforcement des capacités afin de contribuer effectivement à l'administration publique locale et au développement local.
- e) Les États parties encouragent les processus d'évaluation volontaire par les pairs dans et entre les pays.

## **4. Ressources naturelles**

- a) Les États parties adoptent un texte de loi et établissent des mécanismes incluant les gouvernements locaux, la société civile et les populations locales, pour garantir une protection appropriée et une utilisation durable des ressources naturelles au niveau local.
- b) Les États parties adoptent un texte de loi et établissent des mécanismes incluant les gouvernements locaux, la société civile et

les populations locales, pour permettre aux communautés locales de tirer profit des ressources exploitées dans leurs collectivités.

- c) Les gouvernements centraux sont responsables de la redistribution équitable des profits de l'exploitation des ressources naturelles dans des localités et communautés données à l'ensemble des gouvernements sous-nationaux et des communautés locales.

#### **5. Financement de la gouvernance locale, gestion financière et développement local**

- a) Les gouvernements centraux adoptent un texte de loi visant à confier aux gouvernements locaux l'entière responsabilité de la gestion des ressources financières au niveau local.
- b) Le gouvernement central s'assure, par un appui et une surveillance appropriés, que les ressources financières allouées sont gérées de manière efficace et efficiente sans porter atteinte au principe de l'autonomie financière locale.
- c) Une législation nationale est adoptée pour assurer la viabilité financière des gouvernements locaux.
- d) Les gouvernements centraux définissent les ressources locales ainsi que les transferts financiers conditionnels et inconditionnels.
- e) Les transferts financiers conditionnels et inconditionnels du gouvernement central aux gouvernements locaux ou aux autorités locales sont transparents et prévisibles.
- f) Les conditions d'accès des gouvernements locaux aux prêts, aux marchés financiers et à l'aide au développement sont définies par la loi.
- g) Les gouvernements locaux utilisent des systèmes de comptabilité, de vérification et de gestion pour une gestion transparente, effective et efficiente des ressources financières, dans le strict respect de la législation et des nomenclatures financières et comptables nationales.
- h) Les gouvernements locaux ou les autorités locales identifient et établissent des mécanismes et des procédures pour l'utilisation efficiente et optimale des ressources financières dans la fourniture des services de qualité, tel que défini par la loi.



**Article 17**  
**De la solidarité, de la coopération et du partenariat**

1. Les États parties adoptent des textes de loi définissant les conditions dans lesquelles les gouvernements locaux ou les autorités locales peuvent constituer des partenariats ou coopérer avec les gouvernements locaux d'autres pays, pour atteindre les objectifs communs de développement local, national et régional, et d'intégration continentale.
2. Les gouvernements locaux ou les autorités locales peuvent conclure des partenariats appropriés avec des gouvernements locaux non africains en vue de promouvoir la coopération, en particulier la coopération Sud-Sud.
3. Un texte de loi est adopté pour reconnaître le droit des gouvernements locaux ou des autorités locales de former une association nationale pour coopérer et collaborer.
4. Cette association nationale est régie par le droit national et intégrée dans le mécanisme institutionnel de gestion de la décentralisation.
5. Les gouvernements locaux ou les associations des gouvernements locaux au niveau national sont libres d'adhérer aux associations régionales, continentales et mondiales des gouvernements locaux.
6. Les gouvernements centraux encouragent, soutiennent et assurent la pleine participation des associations des gouvernements locaux en tant que voix collective des gouvernements locaux aux décisions ou aux questions de développement national, régional et continental.
7. Les gouvernements centraux encouragent et appuient le fonctionnement autonome et effectif des associations des gouvernements locaux.
8. Les initiatives d'intégration régionale encouragent la coopération entre les gouvernements locaux ou les autorités locales des États membres. Le cadre de coopération transfrontalière est établi par les États membres et les Communautés économiques régionales.
9. Les gouvernements centraux soutiennent les gouvernements locaux pour leur pleine participation aux processus, mécanismes et programmes à l'échelle régionale et continentale.

### CHAPITRE III MÉCANISMES DE MISE EN ŒUVRE

#### Article 18 Des mécanismes de suivi

L'application effective des dispositions de la présente Charte requiert la mise en œuvre des actions ci-dessous énumérées, aux différents niveaux suivants :

#### 1. Mise en œuvre au niveau de chaque État partie

##### a) Niveau des gouvernements locaux ou des autorités locales

Les gouvernements locaux ou les autorités locales:

- i) sont également responsables et comptables devant leurs populations locales pour la mise en œuvre des objectifs de la présente Charte et de l'adhésion à ses valeurs et principes.
- ii) coopèrent avec le gouvernement central et autre niveau sous-national du gouvernement pour réaliser les priorités partagées de développement.
- iii) participent aux associations gouvernementales, nationales et locales et collaborent avec la société civile et le secteur privé pour réaliser les objectifs de la Charte.
- iv) manifestent leur volonté politique pour le plaidoyer et pour assurer la mise en œuvre des objectifs, valeurs et principes de la présente Charte avec le gouvernement central.
- v) s'engagent à créer les conditions favorables à la diffusion et à la mise en œuvre de la présente Charte;
- vi) s'engagent également à participer au suivi, à l'évaluation et à l'établissement de rapports sur la mise en œuvre de la présente Charte.

**b) Niveau du gouvernement central:**

Pour assurer et faciliter la mise en œuvre de la présente Charte, les États parties:

- i) adoptent des mesures législatives, exécutives et administratives appropriées pour aligner leurs lois et règlements nationaux sur les objectifs de la présente Charte et adhèrent à ses valeurs et principes;
- ii) intègrent les engagements, objectifs, valeurs et principes de la présente Charte dans leurs politiques et stratégies nationales;
- iii) prennent toutes les mesures nécessaires pour assurer une large diffusion de la présente Charte;
- iv) déploient des efforts coordonnés en vue de placer la décentralisation et le développement local au centre de la gouvernance et du développement;
- v) manifestent leur volonté politique à travers, entre autres, l'allocation de ressources appropriées pour la réalisation des objectifs, valeurs et principes de la présente Charte, d'une manière concrète;
- vi) prennent les mesures nécessaires pour développer la coopération et partager les expériences dans les domaines de la décentralisation, de la gouvernance locale et du développement local conformément aux objectifs, valeurs et principes de la présente Charte.

**2. Mise en œuvre au niveau de la Commission****a) Niveau régional**

Conformément à leurs instruments constitutifs, les Communautés économiques régionales:

- i) encouragent les États membres à ratifier la présente Charte, à y adhérer, à la mettre en œuvre et en assurer le suivi;
- ii) intègrent et prennent en compte les objectifs, principes et valeurs de la présente Charte dans l'élaboration et l'adoption de leurs instruments politiques et juridiques régionaux; et



- iii) appuient et facilitent l'établissement d'une plate-forme consultative régionale ou d'un forum approprié pour permettre aux gouvernements locaux de parler d'une seule voix et d'entreprendre des actions collectives.

**b) Niveau continental**

Afin d'assurer et de faciliter la mise en œuvre de la présente Charte, la Commission :

- i) élabore les directives relatives à la mise en œuvre de la présente Charte ;
- ii) facilite la mise en place de conditions propices à l'émergence de la bonne gouvernance locale, au développement local et à la fourniture des services publics de qualité au niveau local sur le continent, à travers l'harmonisation des politiques et des législations des États parties ;
- iii) soutient et facilite l'établissement d'une plate-forme consultative continentale ou d'un forum approprié pour permettre aux gouvernements locaux de parler d'une seule voix et d'entreprendre des actions collectives dans le cadre de l'Union africaine ;
- iv) assiste les États parties dans la mise en œuvre de la Charte et en coordonne l'évaluation ;
- v) mobilise les ressources nécessaires pour aider les États parties à renforcer leurs capacités de mise en œuvre de la Charte ; et
- vi) procède à une évaluation périodique de la Charte et fait des recommandations aux organes délibérants de l'Union africaine.

**Article 19**

**De l'établissement des rapports**

1. Les États parties soumettent à la Commission tous les trois (3) ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Charte un rapport sur les mesures législatives ou autres prises pour assurer la mise en œuvre des principes et des engagements de la présente Charte.
2. La Commission prépare et soumet à la Conférence, par le biais du Conseil exécutif, un rapport de synthèse sur la mise en œuvre de la présente Charte, pour examen.



### **Article 20**

#### **Du système de reconnaissance, d'attribution de prix, et de la commémoration**

1. Les États parties institutionnalisent un système transparent et impartial pour primer l'excellence, la créativité et l'innovation en ce qui concerne la décentralisation, la gouvernance locale et le développement local.
2. Les États parties mettent en place un système continental de reconnaissance et de prix pour primer et encourager l'excellence en ce qui concerne la décentralisation, la gouvernance locale et le développement local.
3. La Commission encourage les expériences novatrices et instaure un système de prix de l'innovation en ce qui concerne la décentralisation, la gouvernance locale et le développement local.
4. Les États parties commémorent la « Journée africaine de la décentralisation et du développement local » le 10 août de chaque année, pour promouvoir les valeurs et les principes de la présente Charte.

## **CHAPITRE IV**

### **DES DISPOSITIONS FINALES**

#### **Article 21**

##### **Des clauses de sauvegarde**

1. Les dispositions de la présente Charte ne sont pas interprétées d'une manière non conforme aux principes pertinents du droit international, y compris le droit coutumier international.
2. Aucune des dispositions de la présente Charte n'affecte les dispositions plus favorables, relatives à la décentralisation, la gouvernance et au développement local, contenues dans la législation nationale des États parties ou dans tout autre accord régional, continental ou international applicable dans les États parties.
3. Dans la mise en œuvre de la présente Charte, les spécificités et les besoins spéciaux des États insulaires sont pris en compte.



**Article 22**  
**Du règlement des litiges**

1. Tout litige ou différend relatif à la présente Charte est réglé à l'amiable par des négociations directes entre les États parties concernés.
2. Si le litige ou différend n'est pas ainsi résolu, chaque État partie s'efforce de le résoudre par des moyens pacifiques, notamment des missions de bons offices, la médiation et la conciliation ou tout autre moyen pacifique convenu par les États parties. À cet égard, les États parties sont encouragés à utiliser les procédures et les mécanismes pour la résolution des litiges mis en place dans le cadre de l'Union.

**Article 23**  
**De la signature, de la ratification et de l'adhésion**

La présente Charte est ouverte à la signature, à la ratification et à l'adhésion des États membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

**Article 24**  
**De l'entrée en vigueur**

La présente Charte entre en vigueur trente (30) jours après réception par le Président de la Commission de l'Union africaine de quinze (15) instruments de ratification.

**Article 25**  
**Des amendements**

1. Chaque État partie peut soumettre des propositions pour l'amendement ou la révision de la présente Charte.
2. Les propositions pour l'amendement ou la révision sont soumises au Président de la Commission de l'Union africaine, qui les transmet aux États parties dans les trente (30) jours suivant leur réception.
3. La Conférence de l'Union, sur recommandation du Conseil exécutif, examine ces propositions à sa prochaine session à condition que tous les États parties en aient reçu notification trois (3) mois avant le début de la session.
4. Les amendements ou révisions sont adoptés par la Conférence de l'Union, conformément à son Règlement intérieur.



5. Les amendements ou révisions entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 24 ci-dessus.

**Article 26**  
**Du dépôt**

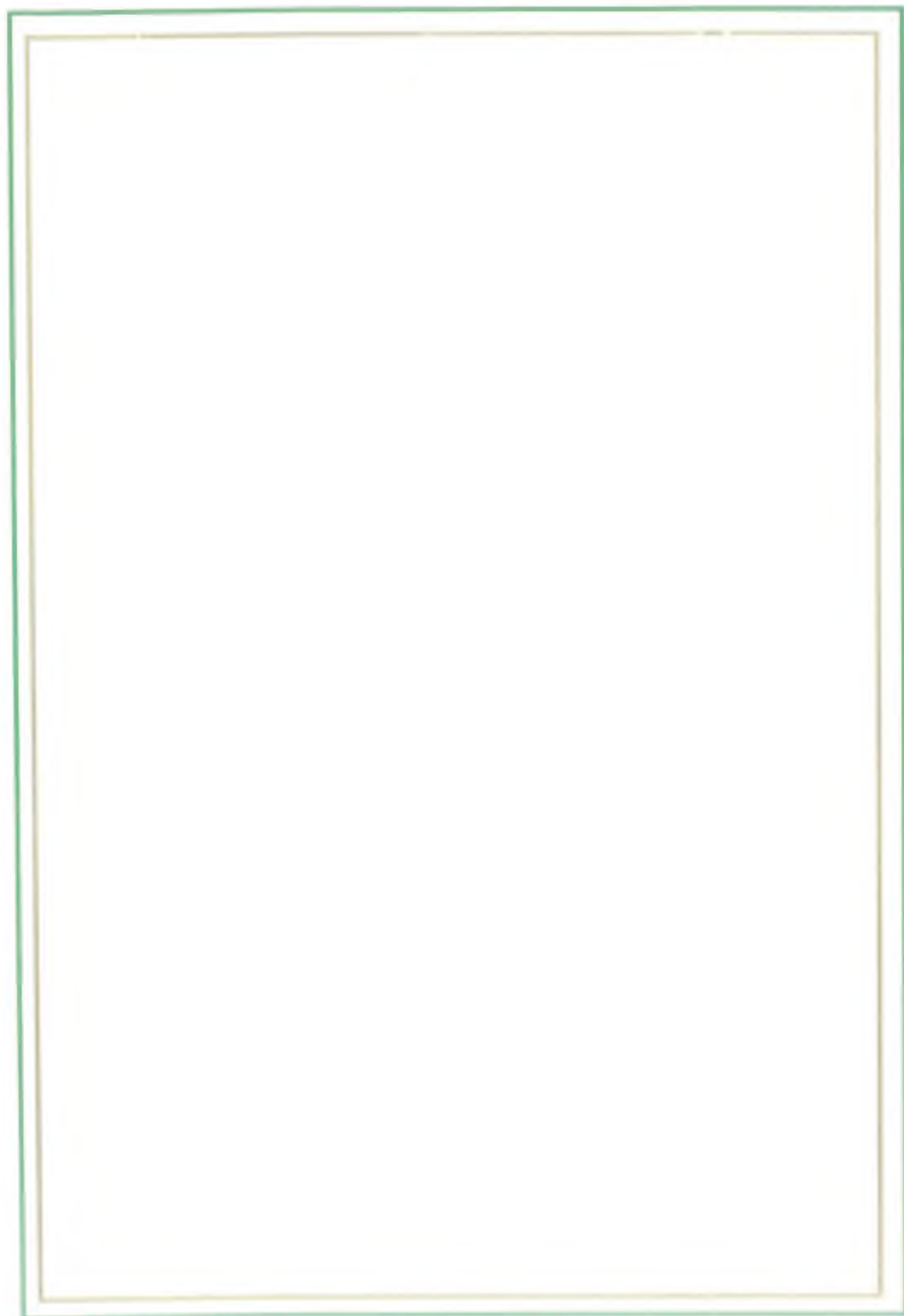
1. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Président de la Commission de l'Union africaine.
2. Tout État partie peut se retirer de la présente Charte en donnant un préavis, par écrit, d'un an (1) au Président de la Commission de l'Union africaine.
3. Le Président de la Commission de l'Union africaine notifie aux États membres de toute signature de la présente Charte, du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion ainsi que de sa date d'entrée en vigueur.
4. Le Président de la Commission de l'Union africaine notifie également aux États parties des demandes d'amendements ou de retrait de la Charte ainsi que des réserves émises.
5. À l'entrée en vigueur de la présente Charte, le Président de la Commission l'enregistre auprès du Secrétaire général des Nations Unies conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.
6. La présente Charte, rédigée en quatre (4) exemplaires originaux, en langues arabe, anglaise, française et portugaise, toutes les quatre (4) versions faisant également foi, est déposée auprès du Président de la Commission, qui transmet les copies certifiées conformes à chaque État membre de l'Union africaine dans sa langue officielle.

**ADOPTÉE PAR LA VINGT-TROISIÈME SESSION ORDINAIRE  
DE LA CONFÉRENCE TENUE À MALABO  
(GUINÉE ÉQUATORIALE)**

**LE 27 JUIN 2014**

\*\*\*\*\*







الميثاق الأفريقي لقيم ومبادئ اللامركزية  
والحكم المحلي والتنمية المحلية

## الديباجة

نحن، الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي:

إذ نسترشد بالأهداف والمبادئ المنصوص عليها في القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي، وخاصة المادتين 3 و4، اللتين تؤكدان أهمية الحكم الرشيد والمشاركة الشعبية وسيادة القانون وحقوق الإنسان؛

وإذ نستلهم بإعلان ياوندي الذي اعتمده الوزراء الأفريقيون المسؤولون عن اللامركزية والتنمية المحلية في 29 أكتوبر 2005؛

وإذ نشير إلى مقرر المجلس التنفيذي للاتحاد الأفريقي (EX.CL.DEC.677 (XX) المعتمد في أديس أبابا، إثيوبيا في 28 يناير 2012 كما أجازته مؤتمر رؤساء الدول والحكومات بشأن وضع ميثاق أفريقي لقيم ومبادئ ومعايير اللامركزية والحكم المحلي؛

وإذ نستلهم برؤية الاتحاد الأفريقي لأفريقيا متكاملة ومزدهرة وسلمية، يقودها مواطنوها وتشكل قوة دينامية على الساحة العالمية؛

وإذ نشير إلى الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب (1981)؛ واتفاقية الاتحاد الأفريقي بشأن منع الفساد ومكافحته (2003)، والميثاق الأفريقي للديمقراطية والانتخابات والحكم (2007)، والميثاق الأفريقي لقيم ومبادئ الخدمة العامة والإدارة (2011)؛

وإذ نقر بمساهمة المنظمات الإقليمية والدول الأعضاء ورابطات السلطات المحلية ومنظمات المجتمع المدني والزعماء التقليديين في تعزيز اللامركزية والحكم الرشيد والتنمية المحلية وحمايتها وتقويتها وتوطيدها؛

وتصميمًا منا على تعزيز قيم ومبادئ اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية في أفريقيا كوسيلة لتحسين سبل عيش جميع شعوب القارة؛

واقترانًا منا بأن الحكومات المحلية أو السلطات المحلية تعتبر دعائم رئيسية لأي نظام حكم ديمقراطي؛



وإذ نؤكد مجدداً إرادتنا الجماعية لتعميق الديمقراطية التشاركية، وتمكين المواطنين والمجتمع، لتعزيز مساءلة المؤسسات العامة وشفافيتها، وتعزيز وحماية التنوع الثقافي، وتعزيز المنظور الجنساني والعدل عبر الأجيال على الصعيد المحلي أو الفرعي الوطني؛ والتزاماً منا بضمان وصول جميع شعوب القارة إلى الخدمات الأساسية؛ وإذ نعي مختلف أشكال اللامركزية، بما في ذلك الانتقال، واللامركزية، والتفويض في المجالات السياسية والإدارية والمالية؛

قد اتفقنا على ما يلي:





## الفصل الأول

### التعريفات، الأهداف، النطاق والقيم

#### المادة 1

##### التعريفات

في هذا الميثاق، يكون للتعبير الواردة أدناه، المعاني التالية، ما لم يُذكر خلاف ذلك:  
الاتحاد يعني الاتحاد الأفريقي

المؤتمر يعني مؤتمر رؤساء دول وحكومات الاتحاد الأفريقي

الميثاق يعني الميثاق الأفريقي لقيم ومبادئ اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية  
المفوضية تعني مفوضية الاتحاد الأفريقي

القانون التأسيسي يعني القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي

اللامركزية تعني نقل السلطات والمسؤوليات والاختصاصات والموارد من المستويات الوطنية إلى جميع المستويات الفرعية الوطنية للحكومة بهدف تعزيز قدرات الأخيرة على تعزيز مشاركة الشعب وتوفير خدمات جيدة النوعية.

التنمية المحلية تعني تعبئة الموارد البشرية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والسياسية والموارد الطبيعية المحلية والوطنية والعالمية لتحسين وتحويل سبل العيش والمجتمعات المحلية والأراضي على المستوى المحلي.

التنمية الاقتصادية المحلية تعني عنصر التنمية المحلية الذي يؤكد على تعبئة الموارد الداخلية والمعرفة والمهارات المحلية بطريقة تجذب الاستثمارات لتوليد أنشطة اقتصادية شاملة ونمو شامل وتعزز إعادة التوزيع العادل للموارد.

الحكم المحلي يعني عمليات ومؤسسات الحكم على المستوى الفرعي الوطني، الذي يشمل الحكم من قبل الحكومات المحلية أو السلطات المحلية، والمجتمع المدني، والجهات الفاعلة الأخرى ذات الصلة على المستوى المحلي.



المسؤول العام المحلي يعني ممثل حكومة محلية أو سلطة محلية منتخب محلياً  
الدول الأعضاء تعني الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي  
الوزراء يعني وزراء الحكومة المركزية أو أي سلطة للحكومة المركزية مسؤولة عن اللامركزية  
والحكم المحلي والتنمية المحلية.  
المجموعات الاقتصادية الإقليمية تعني كتلتات التكامل الإقليمي للاتحاد الأفريقي  
الدولة الطرف تعني أي دولة عضو قامت بالتصديق على الميثاق أو الانضمام إليه وإيداع  
وثائق التصديق أو الانضمام لدى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي  
اللجان الفنية المتخصصة تعني اللجان الفنية المتخصصة للاتحاد الأفريقي  
المستوى الفرعي الوطني يعني جميع مستويات الحكومة دون المستوى الوطني

## المادة 2

### الأهداف

1. فيما يلي أهداف الميثاق:

- (أ) تعزيز اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية في أفريقيا وحمايتها والعمل كحافز لها؛
- (ب) تعزيز ومناصرة الحكم المحلي والديمقراطية المحلية باعتبارهما من دعائم اللامركزية في أفريقيا؛
- (ج) تعزيز تعبئة الموارد والتنمية الاقتصادية المحلية بغية القضاء على الفقر في أفريقيا؛
- (د) نشر التفاهم المشترك والرؤية المشتركة للدول الأعضاء لمسائل اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية؛



- هـ) تعزيز القيم والمبادئ الأساسية للامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية؛
- و) توجيه صياغة السياسات وتنفيذها ورصدها وتقييمها على الأصعدة القارية والإقليمية والوطنية والفرعية الوطنية حول اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية؛
- ز) تشجيع التنسيق الفعال، والمواءمة وتقاسم المعرفة داخل الدول الأعضاء والمجموعات الاقتصادية الإقليمية حول اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية؛
- ح) تعزيز انضمام الحكومات المحلية أو السلطات المحلية وتعاونها على الأصعدة المحلية والوطنية والإقليمية والقارية؛
- ط) تعزيز مشاركة المجتمع المدني والقطاع الخاص في مبادرات اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية؛

### المادة 3

#### النطاق

يشمل هذا الميثاق ما يلي:

أ) اللامركزية

ب) الحكم المحلي

ج) التنمية المحلية



## المادة 4 القيم الأساسية

يسرشد هذا الميثاق بالقيم التالية:

- أ) المشاركة والشمولية المجتمعية
- ب) التضامن
- ج) احترام حقوق الإنسان والشعوب
- د) التنوع والتسامح
- هـ) العدل، المساواة والإنصاف
- و) النزاهة
- ز) المسؤولية المدنية والمواطنة
- ح) الشفافية والمساءلة
- ط) الاستجابة

## الفصل الثاني

### المبادئ

تشكل المبادئ التالية دعامة نهج اللامركزية والحكم المحلي والتنمية في أفريقيا:

## المادة 5

### الحكم المحلي

1. تقوم الدول الأطراف بسن قوانين/أنظمة محلية تعترف بمستويات الحكومة المختلفة مخولة بممارسة اختصاصاتها من خلال آليات تنظيمية محددة بوضوح.



2. للحكومات المحلية أو السلطات المحلية، وفقاً للقانون الوطني، على نحو مسؤول وشفاف، صلاحيات إدارة شؤونها الإدارية والمالية من خلال جمعيات تداولية وأجهزة تنفيذية منتخبة بطريقة ديمقراطية.

3. يتم تعديل الحدود الجغرافية للمناطق الواقعة في نطاق ولاية الحكومات المحلية والسلطات المحلية وفقاً لأحكام القانون.

4. تتم استشارة الحكومات المحلية أو السلطات المحلية من خلال أنظمة محددة بوضوح حول الوثائق القانونية أو السياسات أو البرامج أو المشاريع القطاعية الوطنية أو الفرعية الوطنية التي تؤثر بصورة مباشرة أو غير مباشرة على اختصاصاتها لتؤثر على حياة السكان المحليين.

## المادة 6

### التبعية

1- تهيئ الحكومة المركزية الظروف المواتية لصنع القرار، وإطلاق السياسة والبرامج، على أن يتم الاعتماد والتنفيذ على مستويات أدنى من الحكومة حيث تقدم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية ضماناً أفضل للملاءمة والفعالية.

2- توفر الحكومات المحلية ظروفاً مواتية للتعاون والتنسيق بين المستويات الوطنية وجميع المستويات الفرعية الوطنية للحكومة وتمكّن الحكومات المحلية أو السلطات المحلية من أداء مهامها ومسؤولياتها.

3- تتعاون الحكومات المحلية أو السلطات المحلية مع الحكومات المركزية والجهات المحلية الفاعلة الأخرى لتحقيق زيادة الكفاءة والفعالية في الإجراء العام لتوفير الخدمات العامة.



## المادة 7

### تعبئة الموارد والتنمية الاقتصادية المحلية

1. تعتمد الحكومات المركزية تشريعاً وتتخذ تدابير وتنشئ آليات ذات صلة لإعطاء الحكومات المحلية السلطة لتعبئة الموارد وإنفاقها على المستوى المحلي من أجل التنمية الاقتصادية المحلية.
2. تعتمد الحكومات المركزية التشريع وتنشئ الآليات اللازمة للرقابة والتقييم لضمان تحويل النسبة المئوية للإيرادات التي يتم جمعها على الأصعدة الوطنية والمحلية إلى الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بفعالية من أجل التنمية الاقتصادية المحلية.
3. تعمل الحكومات المركزية بالتعاون الوثيق مع الحكومات المحلية أو السلطات المحلية في تعزيز القطاع الخاص واستثمارات أو مبادرات النهوض بالمجتمع من خلال أطر تشريعية ومالية ومؤسسية.
4. تتولى الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بموجب القانون وبطريقة تتسم بالمساءلة والشفافة جمع الموارد المحلية وتسييرها وإدارتها بالتشاور مع الحكومة المركزية والمجتمع المدني والقطاع الخاص من خلال آليات تشريعية ومؤسسية وتشاركية محددة ومنظمة بوضوح.
5. تشجع الحكومات المحلية أو السلطات المحلية، المجتمع المدني والقطاع الخاص، والمجتمعات، والكيانات الوطنية والفرعية الوطنية على دفع الضرائب المحلية ورسوم المستخدمين من خلال آليات محددة بوضوح، وشفافة وفعالة.



## المادة 8

### التنوع والتفاضل

مع مراعاة احترام هذا الميثاق:

1. تمارس الحكومات المحلية أو السلطات المحلية سلطاتها مع الأخذ في الحسبان الواقع والقيم والأعراف المحلية وكذلك المبادئ والقواعد والمعايير الوطنية.
2. وفقاً للقانون، يتم تنفيذ البرامج والمشاريع أو المبادرات المحلية بالتشاور مع أصحاب المصلحة ويتم القيام بها بطريقة تفر بالتنوع الثقافي والديني وفي مجال مسائل الجنسين للشعب داخل أراضيه في المناطق الحضرية والريفية.
3. يحق للحكومات المركزية والمحلية أو السلطات المحلية إنشاء آليات تشاورية، مسترشدة بالظروف المحلية لتقديم مقترحات أو إبداء آراء بخصوص الخطوط التوجيهية أو القرارات الخاصة بالتنمية المحلية. ومع ذلك، يبقى دور السلطات المحلية المنتخبة محورياً.

## المادة 9

### الشرعية

1. تعتمد الحكومات المحلية قوانين فرعية وتعد برامج أو مشاريع أو مبادرات محلية وتنفذها بطريقة تتسجم مع القوانين والأنظمة الوطنية.
2. تدعم الدول الأطراف في المعاهدات وصكوك السياسات الإقليمية والقارية و/أو العالمية وتضمن امتثال الحكومات المحلية لتلك الصكوك والمعاهدات على المستوى المحلي.



## المادة 10

### الشمول والانصاف والمساواة

1. تؤدي الحكومات المحلية أو السلطات المحلية مسؤولياتها ومهامها بطريقة شاملة وعادلة وتعامل جميع المواطنين المحليين معاملة متساوية لضمان الوصول المتساوي للمواطنين والسكان المحليين إلى الخدمات الجيدة النوعية.
2. تضمن الحكومات المحلية أو السلطات المحلية شمول المجموعات المهمشة تاريخياً والمجتمعات الفقيرة في كل من المناطق الريفية والحضرية وإعطائها الأولوية في توفير الخدمات.
3. تتخذ الحكومات المحلية أو السلطات المحلية مبادرات مراعية لمصالح الفقراء وتولي عناية خاصة للمرأة والشباب، وكذلك المجموعات المستضعفة التي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، المسنين، المعوقين، الأسر المتأثرة بالإيدز، الأسر التي يرأسها الأطفال، أطفال الشوارع، المعوزين، الأميين، سكان الأحياء الفقيرة، الأسر الريفية الفقيرة، العاطلين عن العمل والعاطلين جزئياً، واللاجئين، والنازحين، والأقليات النازحة في إعداد البرامج أو المشاريع وتنفيذها وتوفير الخدمات.
4. لا تمارس الحكومات المحلية أو السلطات المحلية التمييز على أساس الجنس والعمر والإعاقة والوضع الاجتماعي والدين والمنشأ والأصل العرقي أو العنصر، والانتماء اللغوي والفكر السياسي في القيام بمهامها، ووضع السياسات، وتخطيط البرامج أو المشاريع وتنفيذها ورصدها وتقييمها.





5. تؤدي الحكومات المحلية أو السلطات المحلية مهامها ومسؤولياتها مع الأخذ في الحسبان التنمية المستدامة، التي تشمل تنمية الأجيال المستقبلية، والتنمية المشتركة بين الأجيال والاستدامة البيئية.

## المادة 11

### المسؤولية المشتركة والتكامل

تضمن الدول الأطراف ما يلي:

أ- قيام الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بتعزيز وتحسين سبل عيش المجتمعات المحلية وبيئتها.

ب- قيام الحكومات المحلية أو السلطات المحلية، بروح من العلاقات الجيدة بين الحكومة المحلية والمركزية، بإشراك جميع الفاعلين ذوي الصلة الوطنيين والفرعيين الوطنيين والقطاع الخاص والمجتمع المدني في وضع خطط وبرامج التنمية المحلية وتنفيذها، وضمان انسجامها مع السياسات الإنمائية الوطنية والإقليمية والقارية.

ج- تحديد الحكومات المحلية أو السلطات المحلية خططها وبرامجها للتنمية المحلية في الأطر التعاونية التشغيلية، من قبيل ميثاق الالتزام، والتي يتم اعتمادها من قبل جميع العناصر ذات الصلة.

د- التزام الحكومات المركزية والمحلية أو السلطات المحلية بالقانون بإنشاء آليات للتعاون ودعم بعضها البعض لتحقيق الأولويات الإنمائية العالمية والقارية والإقليمية والوطنية والمحلية.

هـ- إنشائها آليات للتعاون بين الوكالات الإنمائية الوطنية والمؤسسات العامة والقطاع الخاص والمجتمع المدني من جهة، والحكومات المحلية أو السلطات المحلية من جهة أخرى لدعم تنفيذ الأولويات الإنمائية المحلية.

و- مسؤولية الحكومات المحلية أو السلطات المحلية أمام مجتمعاتها المحلية عن قرارات



وسياسات التنمية المحلية، وتنفيذ تلك القرارات والسياسات وإدارة الموارد المالية. ويتم تحديد مسؤوليات المجتمع المحلي والمواطنين بوضوح في هذا الصدد لتيسير التعاون مع الحكومات المحلية أو السلطات المحلية.

ز- مسؤولية الحكومات المحلية أو السلطات المحلية، وفقاً للتشريع الوطني وبروح الحكم التعاوني الجيد، أمام الحكومات المركزية والمجتمعات عن قيامها بمهامها ومسؤولياتها وعن تنفيذ البرامج والمشاريع والسياسات.

## المادة 12

### المشاركة

1. يضمن التشريع الوطني الحقوق ويوضح مسؤوليات المواطنين للمشاركة في الحياة العامة على المستوى المحلي.
2. تشكل الديمقراطية أساس الإدارة المحلية وتأخذ شكلاً تشاركياً وتمثلياً.
3. تقوم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بتعزيز مشاركة جميع قطاعات المجتمع في تخطيط السياسات والبرامج والمشاريع وتنفيذها ورصدها وتقييمها من خلال مناهج مجتمعية منظمة وأشكال مشاركة أخرى لضمان توفير خدمات جيدة.
4. تعزز الحكومات المحلية أو السلطات المحلية تطوير مناهج مبتكرة للتعبير الديمقراطي والسلمي العام.
5. تقوم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بكفالة المشاركة المجدية للمجتمعات، والمجتمع المدني وسائر العناصر الفاعلة في الحكم المحلي والتنمية المحلية.



6. تدعو الحكومات المركزية، بالتعاون مع الحكومات المحلية أو السلطات المحلية، وتحت على المشاركة الكاملة للمهجر الأفريقي في الترويج للحكم اللامركزي، والحكم المحلي والتنمية المحلية من خلال سياسات وآليات محددة بوضوح.

7. يتم سن تشريع وطني لتمكين وتشجيع الحكومات المحلية أو السلطات المحلية لتبني الأشكال المناسبة للمشاركة الشعبية ومشاركة المواطنين وأشكال التعبير الأخرى.

### المادة 13

#### التمثيل

1. يتم النص على انتخاب المسؤولين العامين المحليين في الإطار القانوني للدول الأطراف، الذي يحدد بوضوح طرق هذه الانتخابات وأطرها الزمنية.

2. تقوم الحكومات المركزية بسن قوانين انتخابية تعزز الانتخابات المنتظمة والديمقراطية والحرّة والنزاهة والشفافة للحكومة المحلية.

3. تقوم الحكومات المركزية باتخاذ تدابير مبتكرة وآليات مناسبة لضمان المشاركة الفعالة لجميع المواطنين المؤهلين، بما في ذلك تدابير تمثيل المرأة والمجموعات المهمشة في انتخابات الحكومة المحلية في إطار التشريع الوطني.

4. يمثل المسؤولون العامون المحليون المعينون رسمياً مصالح المجتمعات المحلية ويتشاورون مع سكانهم على أساس مستمر ومنتظم من خلال آليات وأطر زمنية محددة بوضوح.



5. تعتمد الحكومات المركزية التشريع وتنشئ الآليات الإدارية والمالية وتستخدم تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لتشجيع المواطنين المحليين والمجتمعات المحلية على توفير المعلومات لممثليهم المنتخبين محلياً، والإصغاء لشكواهم والتماس الانتصاف.

## المادة 14

### الشفافية والمساءلة والسلوك الأخلاقي

1. تقوم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بتحديد تدابير تعزيز الشفافية والمساءلة بوضوح في التشريع الوطني. الذي يحدد بوضوح أدوار ومسؤوليات الحكومات الوطنية ودون الوطنية، والوكالات العامة، وتوفير الخدمات، والمسؤولين المنتخبين والإداريين، ومنظمات المجتمع المدني.
2. تقوم الحكومات المركزية والحكومات المحلية أو السلطات المحلية بكفالة مشاركة المجتمع المحلي وتنشئ نظم المساءلة في برامج الحكم المحلي والتنمية المحلية بنشر تقارير عن أداء الحكومة المحلية وتقديم بيانات مالية كاملة.
3. تنشئ الحكومات المركزية والحكومات المحلية أو السلطات المحلية آليات لمكافحة جميع أشكال الفساد.
4. تنشئ الحكومات المركزية والحكومات المحلية أو السلطات المحلية آليات مبتكرة في تسوية المظالم لتعزيز وحماية الإبلاغ عن المخالفات المتصلة بجميع أشكال السلوك الفاسد والممارسة الفاسدة، بما في ذلك الرشوة والمحابة والمحسوبية، وكذلك تسوية المظالم.



5. يُظهر المسؤولون العامون المحليون السلوك الأخلاقي والنزاهة في أداء مهامهم.
6. تعتمد الحكومات المركزية تشريعاً وتنشئ آليات لرصد معايير السلوك الأخلاقي من قبل الحكومات المحلية أو السلطات المحلية.

### المادة 15

#### تعميم مسائل الجنسين والشباب والإعاقة

1. تقوم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بإدماج مسائل الجنسين والشباب والإعاقة في العملية العامة لصياغة السياسات والتخطيط من أجل التنمية وتوفير الخدمات، وكذلك في تنفيذ البرامج والمشاريع الإنمائية ورصدها وتقييمها.
2. تقوم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية بتعزيز وضمان المشاركة المتساوية والفعالة للمرأة والشباب والمعوقين في الحياة العامة، ومواقع القيادة والإدارة في جميع مسائل الحكم المحلي والتنمية المحلية.
3. تقوم الحكومات المحلية والسلطات المحلية بتعزيز المشاركة المتزايدة للمرأة والشباب والمعوقين في جميع مسائل الحكم المحلي والتنمية المحلية.

### المادة 16

#### الكفاءة

1. إدارة الحكم المحلي
  - أ) يتم اعتماد تشريع وطني لتمكين الحكومات المحلية من تحديد وإدارة تنظيم الإدارة العامة المحلية داخل الإطار الوطني المشترك، من أجل ضمان الأداء الفعال والمعزز للخدمات الجيدة والميسورة للمجتمعات المحلية.



ب) تقوم الحكومات المحلية والمجتمعات المحلية بتحديد وتنفيذ طرق مبتكرة لتوفير الخدمات للمجتمعات المحلية في إطار التشريع الوطني.

## 2. تعبئة الموارد واستغلالها

أ) يتم توفير الموارد البشرية والمالية والتكنولوجية اللازمة للحكومات المحلية لأداء مسؤولياتها بفعالية وكفاءة.

ب) يتم توفير فرص الوصول إلى تكنولوجيا المعلومات والاتصالات واستخدامها بفعالية لجعل الحكم المحلي والتنمية المحلية أكثر فعالية وكفاءة.

## 3. تنمية القدرات

أ) تقوم الحكومات المحلية أو السلطات المحلية، وكذلك رابطات الحكومة المحلية، بمبادرات شاملة ومستمرة لتطوير القدرات على تعزيز أداء الممثلين والمسؤولين المنتخبين محلياً لأداء واجباتهم ومهامهم بفعالية وكفاءة.

ب) تقوم الحكومات المركزية بإنشاء مؤسسات الخدمة المدنية، وتعدّ برامج ومناهج خاصة للحكم المحلي والإدارة العامة المحلية.

ج) تشجع الحكومات المركزية هذه المبادرات لتقاسم التجارب وأفضل الممارسات على المستويات الثنائية والإقليمية والقارية.

د) تستفيد المجتمعات المحلية والمجتمع المدني والمواطنون من بناء القدرة على المساهمة بفعالية في الإدارة العامة المحلية والتنمية المحلية.



هـ) تعزز الدول الأطراف عمليات طوعية للمراجعة المتبادلة بين الأقران فيما بين البلدان.

#### 4. الموارد الطبيعية

أ) تقوم الدول الأطراف باعتماد تشريع وطني وإنشاء آليات تشمل الحكومة المحلية والمجتمع المدني والسكان المحليين، لضمان الحماية الكافية والمستدامة للموارد الطبيعية على المستوى المحلي.

ب) تقوم الدول الأطراف باعتماد تشريع وطني وإنشاء آليات تشمل الحكومة المحلية، والمجتمع المدني والسكان المحليين لاستفيد المجتمعات المحلية من الموارد الطبيعية المستغلة في مجتمعاتها.

ج) تتولى الحكومات المركزية مسؤولية إعادة التوزيع العادل لمنافع الموارد الطبيعية المكتسبة من استغلال الموارد الطبيعية في محليات أو مجتمعات معينة لجميع الحكومات الوطنية الفرعية والمجتمعات المحلية.

#### 5. تمويل الحكم المحلي، والإدارة المالية والتنمية المحلية

أ) تقوم الحكومات المركزية بسن تشريع وطني يسعى إلى أن يعهد إلى الحكومات المحلية المسؤولية الكاملة عن إدارة الموارد المالية على المستوى المحلي.

ب) تكفل الحكومة المركزية، من خلال الدعم والإشراف المناسبين، إدارة الموارد المالية المخصصة بفعالية وكفاءة دون تفويض مبدأ الاستقلالية المالية المحلية.

ج) يتم اعتماد التشريع الوطني لضمان الاستدامة المالية للحكومات المحلية.



د) تحدد الحكومات المركزية موارد محلية وكذلك تحويلات مالية مشروطة وغير مشروطة.

هـ) تكون التحويلات المالية المشروطة وغير المشروطة من الحكومة المركزية إلى الحكومات المحلية أو السلطات المحلية شفافة وقابلة للتنبؤ.

و) يحدد القانون الشروط التي نتاج بموجبها للحكومات المحلية القروض والأسواق المالية والمساعدة الإنمائية.

ز) تنفذ الحكومات المحلية نظم المحاسبة والمراجعة والإدارة لضمان الإدارة الفعالة والكفاءة والشفافة للموارد المالية بالامتثال الدقيق للقوانين والفوائد والمعايير المالية والمحاسبية الوطنية.

ح) تقوم الحكومات المحلية والسلطات المحلية بتحديد وإنشاء آليات وعمليات للاستخدام الكفؤ والأمثل للموارد المالية في توفير الخدمات الجيدة حسبما يحدده القانون.

## المادة 17

### التضامن والتعاون والشراكة

1. يتم اعتماد قوانين وطنية لتنظيم الظروف التي يمكن للحكومات المحلية أو السلطات المحلية أن تقيم في إطارها الشراكات أو تتعاون مع الحكومات المحلية للبلدان الأفريقية الأخرى لتحقيق الأهداف المشتركة للتنمية المحلية والوطنية والإقليمية والتكامل القاري.





2. يحق للحكومات المحلية أو السلطات المحلية الدخول في شراكات مناسبة مع الحكومات المحلية غير الأفريقية لتعزيز التعاون، ولاسيما تعاون الجنوب-الجنوب.
3. يتم اعتماد تشريع وطني للاعتراف بحق الحكومة المحلية أو السلطات المحلية في تشكيل جمعية وطنية للتعاون والتآزر.
4. تخضع هذه الجمعية الوطنية للقانون العام وتدمج في الآلية المؤسسية لإدارة اللامركزية.
5. تكون للحكومات المحلية أو جمعيات الحكومة المحلية على المستوى الوطني حرية الانضمام إلى جمعيات الحكومات المحلية الإقليمية والقارية والعالمية.
6. تشجع الحكومات المركزية وتدعم وتضمن المشاركة الكاملة لجمعيات الحكومات المحلية باعتبارها الصوت الجماعي للحكومات المحلية في المسائل أو القرارات الإنمائية الوطنية والإقليمية والقارية.
7. تشجع الحكومات المركزية وتدعم عمل جمعيات الحكومة المحلية باستقلالية وكفاءة.
8. تعزز مبادرات التكامل الإقليمي تعاون الحكومة المحلية أو السلطة المحلية في الدول الأعضاء؛ وتقوم هذه الدول والمجموعات الاقتصادية الإقليمية بإنشاء إطار للتعاون العابر للحدود.
9. تدعم الحكومات المركزية الحكومات المحلية للمشاركة بالكامل في العمليات والآليات والبرامج على الصعيدين الإقليمي والقاري.



### الفصل الثالث

#### آليات التنفيذ

#### المادة 18

#### آليات المتابعة

إنفاذاً للالتزامات الواردة في هذا الميثاق، يتم اتخاذ الإجراءات الواردة أدناه على مستويات مختلفة:

#### 1. التنفيذ على مستوى فرادى الدول الأطراف

##### أ) على مستوى الحكومة المحلية أو السلطات المحلية:

الحكومات المحلية أو السلطات المحلية:

- 1- تكون مسؤولة وتخضع للمساءلة على حد سواء أمام السكان المحليين عن تنفيذ أهداف هذا الميثاق، والتمسك بقيمه ومبادئه؛
- 2- تتعاون مع الحكومة المركزية والمستويات الفرعية الوطنية الأخرى من الحكومات لتحقيق أولويات التنمية المشتركة؛
- 3- تشارك في الجمعيات الوطنية والحكومات المحلية وتتعاون مع المجتمع المدني والقطاع الخاص في تحقيق أهداف الميثاق؛
- 4- تظهر الإرادة السياسية لمناصرة وضمان تنفيذ أهداف وقيم ومبادئ هذا الميثاق، جنباً إلى جنب مع الحكومة المركزية؛
- 5- تلتزم بتهيئة الظروف المواتية لنشر وتنفيذ هذا الميثاق؛
- 6- تلتزم بالمشاركة في عملية الرصد والتقييم والإبلاغ عن تنفيذ هذا الميثاق.

##### ب) على مستوى الحكومة المركزية

من أجل ضمان وتيسير تنفيذ هذا الميثاق، تقوم الدول الأطراف بما يلي:



1) اعتماد تدابير تشريعية وتنفيذية وإدارية مناسبة لمواءمة قوانينها ونظمها الوطنية مع أهداف هذا الميثاق والتمسك بالقيم والمبادئ الواردة فيه؛

2) إدماج التزامات هذا الميثاق وأهدافه وقيمه ومبادئه في السياسات والاستراتيجيات الوطنية؛

3) اتخاذ جميع التدابير اللازمة لضمان النشر الأوسع لهذا الميثاق؛

4) القيام بجهد منسق لوضع اللامركزية والتنمية المحلية في لب الحكم والتنمية؛

5) إبداء الإرادة السياسية، من بين جملة أمور أخرى، من خلال تخصيص الموارد المناسبة لتحقيق أهداف هذا الميثاق وقيمه ومبادئه بطريقة ملموسة؛

6) اتخاذ الخطوات اللازمة لتطوير التعاون وتفاقم التجارب في مجالات اللامركزية، والحكم المحلي والتنمية المحلية وفقاً لأهداف هذا الميثاق وقيمه ومبادئه.

## 2. التنفيذ على مستوى المفوضية

### أ) على الصعيد الإقليمي

طبفا لوثانقها التأسيسية، تقوم المجموعات الاقتصادية الإقليمية بما يلي:

1- تشجيع الدول الأعضاء على الانضمام إلى هذا الميثاق والتصديق عليه وتنفيذه ورصده؛

2- إدماج أهداف هذا الميثاق ومبادئه وقيمه وأخذه في الحسابان في صياغة السياسات الإقليمية والمواثيق القانونية واعتمادها؛

3- دعم وتسهيل إنشاء مناهج إقليمي استشاري مناسب أو منتدى للصوت الجماعي



وعمل الحكومات المحلية.

**ب) على الصعيد القاري**

من أجل ضمان تنفيذ هذا الميثاق وتنفيذه، تضطلع المفوضية بما يلي:

- 1) وضع خطوط توجيهية لتنفيذ هذا الميثاق ؛
- 2) تهيئة ظروف مواتية للحكم المحلي الرشيد والتنمية المحلية لأداء الخدمة العامة الجيدة في القارة على المستوى المحلي من خلال موازنة سياسات وقوانين الدول الأطراف؛
- 3) دعم وتيسير إنشاء مناج أو منتدى استشاري قاري مناسب للصوت والإجراء الجماعيين للحكومات المحلية في إطار الاتحاد الأفريقي؛
- 4) مساعدة الدول الأطراف في تنفيذ هذا الميثاق وتنسيق تفييمه؛
- 5) تعبئة الموارد اللازمة لدعم الدول الأطراف في بناء قدراتها على تنفيذ هذا الميثاق؛
- 6) إجراء الاستعراض الدوري للميثاق وتقديم التوصيات إلى أجهزة صنع السياسة للاتحاد الأفريقي.



## المادة 19

### تقديم التقارير

1. تقدم الدول الأطراف كل ثلاث سنوات، اعتباراً من تاريخ دخول الميثاق حيز التنفيذ تقارير إلى المفوضية عن التدابير التشريعية وغيرها من التدابير التي يتم اتخاذها لتطبيق هذا الميثاق والتزاماته؛
2. تعد المفوضية وتقدم إلى المؤتمر، عن طريق المجلس التنفيذي، تقريراً مجمّعا عن تنفيذ هذا الميثاق للنظر فيه.

## المادة 20

### الاعتراف ونظام المكافآت والاحتفالات

1. تقوم الدول الأطراف بإضفاء الصبغة المؤسسية على نظام شفاف ومحايد للاعتراف بالأداء المتميز والإبداع والابتكار في اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية.
2. تعزز الدول الأطراف نظاماً قارياً للاعتراف والمكافأة للاعتراف بالتفوق في اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية والاقتداء به.
3. تعزز المفوضية تجارب مبتكرة وتؤسس نظام مكافأة للإبداع في اللامركزية والحكم المحلي والتنمية المحلية.
4. تحتفل الدول الأطراف بـ "يوم أفريقيا للامركزية والتنمية المحلية" في 10 أغسطس من كل عام كوسيلة لتعزيز قيم هذا الميثاق ومبادئه.



## الفصل الرابع

### البنود النهائية

#### المادة 21

##### أحكام متعلقة بالضمانات

- 1- لا يجوز تفسير أحكام هذا الميثاق على نحو لا يتفق مع المبادئ ذات الصلة بالقانون الدولي، بما في ذلك القانون الدولي العرفي.
- 2- لن يمس أي من أحكام هذا الميثاق بالأحكام الأكثر ملاءمة والمتعلقة باللامركزية ، الحكم المحلي ، التنمية المحلية والواردة في القانون الداخلي للدول الأطراف أو في أي اتفاق اقليمي أو قاري أو دولي آخر معمول به في هذه الدول الأطراف.
3. في تنفيذ هذا الميثاق، ينبغي أخذ الخصوصيات والاحتياجات الخاصة للدول الجزرية في الاعتبار.

#### المادة 22

##### تسوية المنازعات

- 1- تتم تسوية أي منازعة تتعلق بهذا الميثاق بصورة ودية وعن طريق المفاوضات المباشرة بين الدول الأطراف المعنية.
2. حيث يتعذر حل منازعة عن طريق المفاوضات المباشرة، تسعى الدول الأطراف إلى حلها بالوسائل السلمية الأخرى، بما في ذلك المساعي الحميدة والوساطة والتوفيق، أو أي وسيلة سلمية أخرى تتفق عليها الدول الأطراف. وفي هذا الصدد، يتم تشجيع الدول الأطراف على الاستفادة من إجراءات وآليات تسوية المنازعات التي تحدث في إطار الاتحاد.

#### المادة 23

##### التوقيع والتصديق والانضمام

يكون هذا الميثاق مفتوحاً للتوقيع والتصديق عليه والانضمام إليه من قبل جميع الدول



الأعضاء، وفقاً لإجراءاتها الدستورية.

## المادة 24

### الدخول حيز التنفيذ

يدخل هذا الميثاق حيز التنفيذ بعد ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلام رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي وثيقة التصديق الخامسة عشرة (15) عليه.

## المادة 25

### التعديل

- 1- يجوز لأي دولة طرف تقديم مقترحات لتعديل أو تنقيح هذا الميثاق.
2. يتم تقديم مقترحات التعديل أو التنقيح إلى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي، الذي يحيلها إلى الدول الأطراف في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلامها.
- 3- يقوم مؤتمر الاتحاد، بناء على توصية من المجلس التنفيذي للاتحاد، يبحث هذه المقترحات في دورته المقبلة، على أن يتم إخطار جميع الدول الأطراف قبل بداية الدورة بثلاثة (3) أشهر على الأقل.
- 4- يقوم مؤتمر الاتحاد باعتماد التعديلات وفقاً لقواعد إجراءاته.
- 5- تدخل التعديلات أو التنقيحات حيز التنفيذ وفقاً لأحكام المادة 24 أعلاه.

## المادة 26

### الإيداع

- 1- تودع وثائق التصديق أو الانضمام لدى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.
- 2 - يجوز لأي دولة طرف أن تسحب من هذا الميثاق بتقديم إشعار كتابي بذلك يتم



- إرساله قبل عام واحد (1) إلى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.
- 3- يقوم رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي بإخطار الدول الأعضاء بأي توقيع على هذا الميثاق، وأي إيداع لوثيقة تصديق أو انضمام، وكذلك دخوله حيز التنفيذ.
- 4- يقوم رئيس المفوضية أيضا بإخطار الدول الأطراف بطلبات التعديل أو الانسحاب من الميثاق وكذلك التحفظات عليه.
- 5- فور دخول هذا الميثاق حيز التنفيذ، يقوم رئيس المفوضية بتسجيله لدى الأمين العام للأمم المتحدة، وفقا للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة.
- 6- يتم إيداع هذا الميثاق الذي تم تحريره في أربعة ( 4 ) نصوص أصلية باللغات العربية والانجليزية والفرنسية والبرتغالية وجميع النصوص الأربعة ( 4 ) متساوية في الحجية، لدى رئيس المفوضية الذي يحيل نسخا مصدقة منه إلى كل دولة عضو في الاتحاد الأفريقي بلغتها الرسمية.

اعتمده الدورة العادية الثالثة والعشرون لمؤتمر الاتحاد

المنعقدة في ملابو، غينيا الاستوائية،

27 يونيو 2014







**CARTA AFRICANA SOBRE OS PRINCÍPIOS E VALORES  
DA DESCENTRALIZAÇÃO, GOVERNAÇÃO LOCAL E  
DESENVOLVIMENTO LOCAL**

## PREÂMBULO

Nós, Estados-Membros da União Africana (UA);

**Guiados** pelos princípios e objectivos consagrados no Acto Constitutivo da União Africana, particularmente nos Artigos 3º e 4º, que enfatizam a importância da boa governação, da participação popular, do Estado de Direito e dos Direitos Humanos;

**Inspirados** na Declaração de Yaoundé adoptada pelos Ministros Africanos responsáveis pela Descentralização e Desenvolvimento Local em 29 de Outubro de 2005;

**Invocando** a Decisão do Conselho Executivo da UA, EX.CL./Dec.677 (XX), adoptada em Adis Abeba, Etiópia, a 28 de Janeiro de 2012, conforme endossada pela Cimeira de Chefes de Estado e Governo, relativa ao desenvolvimento de uma Carta Africana sobre os Princípios, Valores e Modelos de Descentralização e de Governação Local;

**Inspirados** na visão da União Africana de uma África integrada, próspera e pacífica, dirigida pelos seus próprios cidadãos e representando uma força dinâmica na arena mundial;

**Invocando** a Carta Africana dos Direitos Humanos e dos Povos (1981), a Convenção da UA sobre a Prevenção e Combate à Corrupção (2003), a Carta Africana sobre Democracia, Eleições e Governação (2007), a Carta Africana sobre os Princípios e Valores da Função Pública e Administração (2011);

**Reconhecendo** o contributo das organizações regionais, dos Estados-membros, das associações de autoridade local, das organizações da sociedade civil e dos líderes tradicionais na promoção, protecção, fortalecimento e consolidação da descentralização, governação e desenvolvimento local;

**Determinados** a promover os princípios e valores da descentralização, governação e desenvolvimento local em África como meios para melhorar a subsistência de todos os povos do continente;

**Convencidos** de que os governos ou autoridades locais constituem os alicerces de qualquer sistema democrático de governação;

**Reafirmando** a nossa vontade colectiva de aprofundar a democracia participativa, o reforço dos cidadãos e da comunidade; promovendo a responsabilização e a transparência das instituições públicas, promovendo e



protegendo a diversidade cultural, promovendo a questão de género e a equidade transgeracional ao nível local e subnacional;

**Comprometidos** a assegurar os serviços básicos a todos os povos do continente;

**Cientes** das várias formas de descentralização, incluindo a transferência, a desconcentração e delegação, nas esferas política e administrativa;  
Acordámos o seguinte:

## **CAPÍTULO I DEFINIÇÕES, OBJECTIVOS, ÂMBITO E VALORES**

### **Artigo 1.º Definições**

Na presente Carta, excepto quando de outra forma for definido, as expressões abaixo devem significar o seguinte:

**UA**, União Africana.

**Cimeira**, a Cimeira dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana.

**Carta**, a Carta Africana sobre os Princípios e Valores de Descentralização, Governação Local e Desenvolvimento Local.

**Comissão**, a Comissão da União Africana.

**Acto Constitutivo**, o Acto Constitutivo da União Africana.

**Descentralização**, a transferência de poderes, responsabilidades, capacidades e recursos de nível nacional para todos os níveis subnacionais do governo, com o propósito de fortalecer a capacidade quer da participação popular quer na prestação de serviços de qualidade.

**Desenvolvimento local**, mobilização de recursos naturais e humanos, económicos, socioculturais e políticos locais, nacionais e globais para a melhoria e transformação dos meios de subsistência, dos territórios e das comunidades ao nível local.

**Desenvolvimento económico local**, um elemento de desenvolvimento local que enfatize a mobilização de recursos endógenos, o conhecimento e a capacidade locais para atrair investimento que possa gerar actividades



económicas inclusivas e crescimento, e que promova a distribuição equitativa dos recursos.

**Governança local**, processos de governação e instituições ao nível subnacional que incluam a governação através de e com governos ou autoridades locais, sociedade civil e outros actores relevantes ao nível local.

**Funcionário Público Local**, um representante do governo ou autoridade local eleito localmente.

**Estados-Membros**, Estados-membros da União Africana.

**Ministro**, Ministros do governo central ou qualquer autoridade do governo central responsável pela descentralização, governação e desenvolvimento locais.

**Comunidades Económicas Regionais**, blocos de integração regional da União Africana.

**Estado Parte**, qualquer Estado Membro que tenha Ratificado ou Aderido à presente Carta e que tenha depositado os instrumentos de ratificação ou de adesão junto ao Presidente da Comissão da União Africana.

**CTE**, Comitês Técnicos Especializados da União Africana.

**Nível Subnacional**, todos os níveis de governação abaixo do nível nacional.

## **Artigo 2<sup>o</sup>** **Objectivos**

Os objectivos da presente Carta são:

- a) Promover, proteger e agir como catalisador da descentralização, da governação e do desenvolvimento locais em África;
- b) Promover e garantir a governação e a democracia locais como um dos pilares da descentralização em África;
- c) Promover a mobilização de recursos locais e o desenvolvimento económico com vista a erradicar a pobreza em África;



- d) Promover o conhecimento das partes e uma visão comum dos Estados-membros em questões relacionadas com a descentralização, governação e desenvolvimento locais;
- e) Promover os princípios e valores de base da descentralização, governação e desenvolvimento locais;
- f) Orientar a formulação, implementação, monitorização e avaliação de políticas de descentralização, governação e desenvolvimento locais aos níveis continental, regional, estatal e subnacional;
- g) Encorajar a coordenação, a harmonização e a partilha efectivas de conhecimentos entre os Estados-membros e entre as comunidades económicas regionais na descentralização, governação e desenvolvimento locais;
- h) Promover a associação e a cooperação dos governos ou autoridades locais aos níveis local, nacional, regional e continental e;
- i) Promover a participação da sociedade civil, do sector privado e da população na descentralização, governação local e em iniciativas de desenvolvimento local.

### **Artigo 3.º** **Âmbito**

A presente Carta cobre:

- a) A Descentralização
- b) A Governação local
- c) O Desenvolvimento local

### **Artigo 4.º** **Valores Fundamentais**

A presente Carta deve ser norteada pelos seguintes valores:

- a) Comunidade – participação local e inclusão
- b) Solidariedade
- c) Respeito pelos direitos humanos e dos povos



- d) Diversidade e tolerância
- e) Justiça, Igualdade e equidade
- f) Integridade
- g) Responsabilidade civil e cidadania
- h) Transparência e responsabilização
- i) Receptividade/capacidade de resposta

## **CAPÍTULO II PRINCÍPIOS**

A abordagem para a descentralização, governação e desenvolvimento local em África deve ser sustentada pelos seguintes princípios:

### **Artigo 5 ° Governação Local**

1. Os Estados signatários devem adoptar leis/regulamentos internos que reconheçam diferentes níveis de governação com a obrigação de exercer as suas competências através de mecanismos reguladores claramente definidos.
2. Os governos ou autoridades locais devem, de acordo com a lei nacional, possuir poderes para, de forma responsável e transparente, gerir a sua administração e finanças através de órgãos executivos e assembleias deliberativas democraticamente eleitos.
3. As fronteiras geográficas de áreas enquadradas na jurisdição de governos ou autoridades locais deverão ser modificadas de acordo com as disposições legais.
4. Os governos e autoridades locais deverão ser consultados, através de regulamentos claramente definidos nos instrumentos legais nacionais ou sub-nacionais, sobre as políticas sectoriais, programas ou projectos que, directa ou indirectamente, afectem as suas competências no impacto sobre as vidas das populações locais.

### **Artigo 6 ° Subsidiariedade**

1. O governo central deverá criar condições favoráveis à tomada de decisões, a políticas e programas de iniciação a ser implementados e



adoptados aos mais baixos níveis do governo, onde os governos e autoridades locais ofereçam melhores garantias de pertinência e eficácia.

2. Os governos centrais devem criar condições que permitam a cooperação e a coordenação entre os níveis nacional e subnacional do governo e capacitar os governos e autoridades locais para que estes possam exercer as suas funções e responsabilidades.
3. Os governos ou autoridades locais devem cooperar com os governos centrais e com outros actores locais para atingir maior eficácia e eficiência dos actos públicos na prestação de serviços públicos.

#### **Artigo 7 °**

#### **Mobilização de Recursos e Desenvolvimento Económico Local**

1. Os governos centrais deverão adoptar legislação, avaliar e estabelecer mecanismos relevantes para conceder, aos governos locais, autoridade para mobilizar e desembolsar recursos a nível local para o desenvolvimento económico local.
2. Os governos centrais deverão adoptar legislação e criar os mecanismos necessários de supervisão e avaliação, de modo a garantir que a percentagem das receitas obtidas aos níveis nacional e local sejam efectivamente transferidos aos governos e autoridades locais para o desenvolvimento económico local.
3. Os governos centrais deverão trabalhar em estreita colaboração com os governos ou autoridades locais para promover o sector privado e as iniciativas e investimentos para o desenvolvimento da comunidade, através de estruturas/quadros legislativos, financeiros e institucionais.
4. Os governos ou autoridades locais deverão, de acordo com a lei e de forma responsável e transparente, obter, gerir e administrar os recursos locais com consulta ao governo central, à sociedade civil e ao sector privado, através de mecanismos legais e institucionais de participação claramente definidos e regulamentados.
5. Os governos ou autoridades locais deverão encorajar e assegurar que a sociedade civil, o sector privado, as comunidades e as entidades nacionais e subnacionais paguem os impostos locais e as taxas de utilização através de mecanismos transparentes e eficientes claramente definidos.



### **Artigo 8 ° Diversidade e Diferenciação**

**Sem prejuízo do cumprimento da presente Carta:**

1. Os governos ou autoridades locais deverão exercer os seus poder em observância das realidades locais, valores e costumes, assim como dos princípios, normas e modelos nacionais.
2. Os programas, projectos e iniciativas devem ser implementados, de acordo com a lei local, com consulta das partes interessadas e levados a cabo respeitando a diversidade cultural, religiosa e de género das populações das zonas urbanas e rurais do território.
3. Os Governos Locais e Centrais e as Autoridades Locais poderão estabelecer mecanismos consultivos que tomem em consideração as condições locais, para propor ou dar opiniões relacionadas com as directrizes ou decisões sobre o desenvolvimento local. Contudo, o papel principal deve ser o das autoridades locais eleitas.

### **Artigo 9 ° Legalidade**

1. Os governos locais devem adoptar regulamentos, desenvolver e implementar programas, projectos ou iniciativas locais consistentes com as leis e regulamentos nacionais.
2. Os Estados que façam parte das políticas e instrumentos dos tratados regionais, continentais e/ou globais devem apoiar e assegurar que os governos locais respeitem tais instrumentos e tratados ao nível local.

### **Artigo 10 ° Inclusão, Equidade e Igualdade**

1. Os governos ou autoridades locais devem exercer as suas responsabilidades e funções de forma inclusiva e equitativa, e dar igual tratamento aos residentes locais, de modo a assegurar que os cidadãos e os residentes locais tenham acesso igual a serviços de qualidade.
2. Os governos ou autoridades locais devem assegurar que os grupos historicamente marginalizados e as comunidades pobres, quer nas zonas rurais quer nas urbanas, sejam incluídos e tenham prioridade na prestação de serviços.





3. Os governos ou autoridades locais devem desenvolver iniciativas a favor dos pobres e prestar particular atenção às mulheres e aos jovens, assim como aos grupos mais vulneráveis, incluindo, não só mas também, os idosos, as pessoas portadoras de deficiência, famílias infectadas pelo HIV-SIDA, famílias chefiadas por crianças, crianças de rua, indigentes, analfabetos, habitantes dos bairros de lata, famílias rurais pobres, desempregados e sub-empregados, refugiados, sem-abrigo, minorias deslocadas, em programas ou projectos de desenvolvimento e na implementação e prestação de serviços.
4. Os governos ou autoridades locais não devem discriminar com base no sexo, idade, deficiência, estatuto social, religião, lugar de origem, origem étnica ou racial, associação linguística ou ideologia política no exercício das suas funções, na definição de políticas, planificação, implementação, monitoria e avaliação de programas ou projectos.
5. Os governos ou autoridades locais devem exercer as suas funções e responsabilidades tendo em vista o desenvolvimento sustentável prevendo o desenvolvimento das futuras gerações, e tomando em consideração o desenvolvimento Inter-geracional e a sustentabilidade ambiental.

#### **Artigo 11 °**

#### **Responsabilidade das Partes e Complementaridade**

Os Estados-Membros devem assegurar o seguinte:

- i) Os governos e autoridades locais promovam e melhorem os meios de subsistência e o ambiente das comunidades locais.
- ii) Os governos ou autoridades locais devem, dentro do espírito de boas relações entre os governos local e central, envolver todos os actores nacionais, sub-nacionais, do sector privado e da sociedade civil relevantes no desenvolvimento e implementação dos planos e programas de desenvolvimento local, e assegurar a sua consistência com as políticas de desenvolvimento nacionais, regionais ou continentais.
- iii) Os governos ou autoridades locais devem especificar os seus planos e programas de desenvolvimento local através de quadros de cooperação operacionais, tais como Termos de Compromisso, que serão adoptados por todos os actores relevantes.



- iv) Os governos locais ou centrais, ou as autoridades locais, são obrigados, por lei, a estabelecer mecanismos de mútua cooperação e apoio com vista a alcançar as prioridades de desenvolvimento global, continental, regional, nacional e local.
- v) Eles estabelecem mecanismos de cooperação entre as agências nacionais de desenvolvimento, instituições públicas, sector privado e sociedade civil, por um lado, e com os governos ou autoridades locais, por outro, para apoiar a implementação de prioridades de desenvolvimento local.
- vi) Os governos ou autoridades locais devem prestar contas às comunidades locais relativamente às políticas e decisões de desenvolvimento locais, sobre a implementação de tais políticas e decisões e sobre a gestão dos recursos financeiros. As responsabilidades da comunidade local e dos cidadãos a este respeito têm de ser claramente definidas para facilitar a colaboração com os governos ou autoridades locais.
- vii) Os governos ou autoridades locais, de acordo com a legislação nacional e dentro do espírito de cooperação governativa, devem prestar contas aos governos centrais e às comunidades, no que diz respeito ao cumprimento das suas funções e responsabilidades e na implementação de políticas, projectos e programas.

### **Artigo 12 ° Participação**

1. A legislação nacional deve garantir os direitos e delinear as responsabilidades dos cidadãos na participação na vida pública a nível local.
2. A democracia deve ser o fundamento da governação local e deve assumir uma forma representativa e participativa.
3. Os governos e autoridades locais devem promover a participação de todos os segmentos da sociedade na planificação, implementação, monitorização e avaliação de políticas, programas e projectos através de plataformas estruturadas da comunidade e outras formas de participação, para assegurar a prestação de serviços de qualidade.

4. Os governos locais ou as autoridades locais devem promover o desenvolvimento de plataformas de expressão pública pacíficas, democráticas e inovadoras.
5. Os governos e autoridades locais deverão criar condições para a participação significativa das comunidades, da sociedade civil e de outros actores na governação local e desenvolvimento.
6. Os governos centrais, em colaboração com os governos e autoridades locais, deverão convidar e encorajar a plena participação da diáspora Africana na promoção da descentralização, governação e desenvolvimento locais, através de políticas e mecanismos claramente definidos.
7. Deve ser promulgada legislação nacional que capacite e encoraje os governos e autoridades locais a adoptar formas adequadas de participação popular, de envolvimento civil e outras formas de expressão.

### **Artigo 13 ° Representação**

1. A eleição de funcionários públicos deve ser consagrada através de quadros legais dos Estados-membros, que deverão definir claramente as suas modalidades e respectivo período.
2. Os governos centrais devem consagrar leis eleitorais que promovam eleições regulares, democráticas, livres, justas e transparentes do governo local.
3. Os governos centrais devem estabelecer medidas inovadoras e mecanismos apropriados que garantam a plena participação de todos os cidadãos elegíveis, incluindo medidas específicas para a representação de mulheres e de grupos marginalizados nas eleições dos governos locais, através de quadros de legislação nacional.
4. Os funcionários públicos locais devem representar devidamente os interesses das comunidades locais e devem consultar as suas populações, de forma contínua e regular, através de quadros e mecanismos claramente especificados.
5. Os governos centrais devem adoptar legislação e estabelecer mecanismos administrativos e financeiros e usar as Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC) para encorajar os residentes locais e as



comunidades a fornecer *feedback*/retorno aos seus representantes localmente eleitos, para que sejam ouvidas as suas preocupações e para encontrar soluções.

#### **Artigo 14º**

##### **Transparência, Responsabilização e Comportamento Ético**

1. Os governos ou autoridades locais devem delinear claramente medidas na legislação nacional para a promoção da transparência e da responsabilização. Tal legislação deve definir com clareza os papéis e responsabilidades dos governos nacionais e subnacionais, agências públicas, fornecedores de serviços, funcionários administrativos e eleitos e organizações da sociedade civil.
2. Os governos centrais e os governos ou autoridades locais devem proporcionar a participação da comunidade e estabelecer sistemas de responsabilização na governação local bem como programas de desenvolvimento local, através da publicação anual de relatórios de desempenho do governo local e divulgar demonstrações financeiras completas.
3. Os governos centrais e os governos e autoridades locais deverão estabelecer mecanismos para combater todas as formas de corrupção.
4. Os governos centrais e os governos e autoridades locais devem estabelecer mecanismos inovadores para a resolução de queixas, para promover e proteger as denúncias relacionadas com todas as formas de comportamento e de práticas de corrupção, incluindo o suborno, o clientelismo, o nepotismo, assim como para resolver denúncias.
5. Os funcionários públicos locais devem pautar-se por comportamentos íntegros e éticos no exercício das suas funções.
6. Os governos centrais deverão adoptar legislação e criar mecanismos para monitorar padrões de comportamento ético pelos governos e autoridades locais.

#### **Artigo 15º**

##### **Integração de Género, Juventude e de Portadores de Deficiência**

1. Os governos e autoridades locais devem integrar a questão do género, da juventude e dos portadores de deficiência em todo o processo de formulação de políticas, de planificação de desenvolvimento e prestação



de serviços, assim como na implementação, monitoria e avaliação de projectos e programas de desenvolvimento.

2. Os governos ou autoridades locais devem promover e assegurar uma participação equitativa e efectiva das mulheres, dos jovens e das pessoas portadoras de deficiência na vida pública, liderança e cargos de gestão em todos os assuntos relacionados com governação e desenvolvimento locais.
3. Os governos ou autoridades locais deverão promover e aumentar a participação das mulheres, dos jovens e das pessoas portadoras de deficiência em todos os assuntos relacionados com governação e desenvolvimento locais.

### **Artigo 16 ° Eficiência**

#### **1. Administração da Governação Local**

- a) Deve ser adoptada legislação nacional que capacite os governos locais na determinação e gestão da organização da administração pública local dentro de um quadro comum de padrões nacionais, de modo a assegurar a prestação de serviços acessíveis e de qualidade as comunidades locais.
- b) Os governos ou autoridades locais deverão identificar e implementar modalidades de prestação de serviços inovadoras às populações locais dentro de um quadro de legislação nacional.

#### **2. Mobilização e Utilização de Recursos**

- a) Os governos locais devem ser providos de recursos humanos, financeiros e técnicos para exercerem as suas responsabilidades de forma eficiente e eficaz.
- b) As Tecnologias de Informação e Comunicação devem ser eficazmente acessíveis e utilizadas para tornar a governação e o desenvolvimento locais mais eficientes.

#### **3. Desenvolvimento de capacidade**

- a) Os governos e autoridades locais, assim como as associações governamentais locais, deverão levar a cabo iniciativas claras e



continuas de capacidade de desenvolvimento para estimular o desempenho dos funcionários e representantes localmente eleitos para o exercício eficaz e efectivo das suas funções.

- b) Os governos centrais deverão criar instituições de serviço público, programas especiais, e desenvolver currículos especiais no governo local e administração pública local.
- c) Os governos centrais deverão encorajar tais iniciativas para partilhar experiências e boas práticas a nível bilateral, regional e continental.
- d) As comunidades, a sociedade civil e os cidadãos deverão beneficiar de capacidades de desenvolvimento de modo a contribuírem eficazmente na administração pública local e no desenvolvimento local.
- e) Os Estados Partes devem promover processos de revisão voluntária pelos pares a nível e entre os países.

#### **4. Recursos Naturais**

- a) Os Estados Partes devem adoptar legislação nacional e estabelecerem mecanismos, que incluam o governo central, a sociedade civil e as populações locais, para assegurar a protecção adequada e o uso sustentável dos recursos naturais a nível local.
- b) Os Estados Partes devem adoptar legislação nacional e criarem mecanismos, que incluam o governo local, a sociedade civil e a população local, para que as comunidades locais possam beneficiar dos recursos naturais explorados no seio destas comunidades.
- c) Os governos centrais devem ser responsáveis pela distribuição equitativa dos benefícios adquiridos através da exploração dos recursos naturais em determinadas localidades e comunidades por todos os governos subnacionais e comunidades locais.

#### **5. Financiamento do Governo Local, Gestão do Financiamento e Desenvolvimento Local**

- i) Os governos centrais devem estabelecer legislação nacional que garanta aos governos locais a inteira responsabilidade na gestão dos recursos financeiros ao nível local.



- ii) O governo central deve assegurar, através do apoio e supervisão adequados, que os recursos financeiros alocados são geridos eficaz e eficientemente, sem comprometer o princípio da autonomia financeira local.
- iii) Deve ser adoptada legislação nacional para assegurar a sustentabilidade financeira dos governos locais.
- iv) Os governos centrais deverão definir recursos locais, assim como transferências financeiras condicionais e incondicionais.
- v) As transferências condicionais e incondicionais do governo central para os governos ou autoridades locais devem ser previsíveis e transparentes.
- vi) As condições sob as quais os governos locais poderão ter acesso a empréstimos, mercados financeiros e assistência ao desenvolvimento devem ser definidas por lei.
- vii) Os governos locais deverão implementar sistemas de prestação de contas, de auditoria e de gestão para uma eficaz, eficiente e transparente gestão dos recursos financeiros de acordo com o rigoroso cumprimento das leis, normas e padrões financeiros e de prestação de contas nacionais.
- viii) Os governos ou as autoridades locais devem identificar e estabelecer mecanismos e processos para o uso eficiente e eficaz dos recursos financeiros na prestação de serviços de qualidade previstos na lei.

### **Artigo 17 °**

#### **Solidariedade, Cooperação e Parceria**

1. Deverão ser adoptadas leis nacionais para regulamentar as condições sob as quais os governos ou as autoridades locais podem formar parcerias ou cooperar com os governos locais de outros países Africanos para alcançar objectivos comuns de desenvolvimento local, nacional e regional e de integração continental.
2. Os governos ou autoridades locais devem fazer parcerias apropriadas com governos locais de países não Africanos para promover a cooperação, especialmente a cooperação Sul-Sul.



3. Deve ser adoptada legislação nacional que reconheça o direito de os governos ou autoridades locais formarem uma associação nacional para cooperar e colaborar.
4. Tal associação nacional deve ser orientada por leis públicas e integrada no mecanismo de gestão institucional descentralizada.
5. Os governos ou associações governamentais locais a nível nacional devem ser livres de se aliarem a associações governamentais regionais, continentais e globais.
6. Os governos centrais devem encorajar, apoiar e assegurar a plena participação das associações governamentais locais como voz colectiva dos governos locais nas questões e decisões de desenvolvimento nacional, regional e continental.
7. Os governos centrais devem encorajar e apoiar o eficaz e independente funcionamento das associações do governo local.
8. As iniciativas de integração regional deverão promover a cooperação dos governos ou autoridades locais entre os Estados-Membros, o enquadramento da supervisão da cooperação deve ser estipulado pelos Estados-Membros e Comunidades Económicas Regionais.
9. Os governos centrais deverão apoiar os governos locais para uma completa participação nos processos, mecanismos e programas aos níveis regionais e continental.

### **CAPÍTULO III MECANISMOS DE IMPLEMENTAÇÃO**

#### **Artigo 18 ° Mecanismos de Acompanhamento**

Para que os compromissos incluídos nesta Carta surtam efeito, as acções abaixo listadas deverão ser levadas a cabo nos seguintes níveis:

#### **1. Implementação pelos Estados-Membros ao Nível Individual**

##### **a) Nível do governo ou autoridade local**

Os governos ou autoridades locais deverão:

- i) Ser igualmente responsáveis e responsabilizados, perante as suas populações locais, pela implementação dos objectivos desta Carta e pela adesão aos seus valores e princípios;





- ii) Cooperar com o governo central e com os outros níveis subnacionais de governo para compreender as prioridades comuns de desenvolvimento;
- iii) Participar em Associações Nacionais do Governo Local e colaborar com a sociedade civil e com o sector privado para alcançar os objectivos da Carta;
- iv) Demonstrar vontade política para, juntamente com o governo central, defender e assegurar a implementação dos objectivos, valores e princípios desta Carta;
- v) Comprometer-se a criar as condições favoráveis para a divulgação e implementação desta Carta, e
- vi) Comprometer-se a participar na monitorização, avaliação e comunicação sobre a implementação desta Carta.

**b) Nível de governo central**

Para facilitar e assegurar a implementação desta Carta, os Estados-membros devem:

- i) Adoptar medidas legislativas, executivas e administrativas apropriadas que harmonizem as leis e regulamentos nacionais com os objectivos desta Carta e que aderiram aos valores e princípios nela contidos;
- ii) Integrar os compromissos, objectivos, valores e princípios desta Carta nas políticas e estratégias nacionais;
- iii) Tomar todas as medidas necessárias para assegurar a maior divulgação possível desta Carta;
- iv) Empreender um esforço coordenado para colocar a descentralização e o desenvolvimento local no centro da governação e do desenvolvimento;
- v) Demonstrar vontade política, nomeadamente através da alocação de recursos apropriados, para a concretização dos objectivos, valores e princípios desta carta de uma forma concreta, e



- vi) Tomar os passos necessários para desenvolver a cooperação e a partilha de experiências nas áreas de descentralização, governação e desenvolvimento locais, de acordo com os objectivos, valores e princípios desta Carta.

## **2. Implementação ao Nível da Comissão**

### **a) Nível regional**

As Comunidades Económicas Regionais devem, de acordo com os seus instrumentos constitutivos:

- i) Encorajar os Estados-membros a ratificar, aceder, implementar e monitorar esta Carta;
- ii) Integrar e levar em conta os objectivos, princípios e valores desta Carta na elaboração e adopção de políticas regionais e instrumentos legais; e
- iii) Apoiar e facilitar a criação de uma plataforma ou fórum consultivo regional apropriado para a voz colectiva e acção dos governos locais.

### **b) Nível continental**

Para assegurar e facilitar a implementação desta Carta, a Comissão deve:

- i) Desenvolver directrizes para a implementação desta Carta;
- ii) Facilitar a criação de condições favoráveis para uma boa governação local e desenvolvimento, com vista a prestar serviços públicos de qualidade no continente ao nível local, através da harmonização de políticas e leis dos Estados-membros;
- iii) Apoiar e facilitar a criação de um fórum ou de uma plataforma continental de consultoria adequada para a voz colectiva e acção dos governos locais dentro do quadro da UA;
- iv) Dar assistência aos Estados-membros na implementação desta Carta e coordenar a sua avaliação;
- v) Mobilizar os recursos necessários para apoiar os Estados-membros na construção da sua capacidade de implementação desta Carta; e
- vi) Levar a cabo revisão periódica da Carta e apresentar recomendações aos Órgãos Deliberativos da União Africana.



**Artigo 19 °**  
**Apresentação de Relatórios**

1. Os Estados-membros devem, a partir da data de entrada em vigor desta Carta, submeter à Comissão, a cada três anos, um Relatório sobre as medidas legislativas tomadas ou outras com vista a concretizar os princípios e compromissos desta Carta.
2. A Comissão deve preparar e submeter à consideração da Conferência, através do Conselho Executivo, a síntese do relatório de implementação desta Carta.

**Artigo 20 °**  
**Sistema de Reconhecimento, Permeação e Comemoração**

1. Os Estados-membros devem institucionalizar um Sistema imparcial e transparente de reconhecimento de um excepcional desempenho, criatividade e inovação na descentralização, governação e desenvolvimento locais.
2. Os Estados-membros deverão promover o sistema de reconhecimento e permeação continental de modelos de excelência na descentralização, governação e desenvolvimento local.
3. A Comissão deverá promover experiências inovadoras e instituir um Sistema de permeação por descentralização inovadora, governação e desenvolvimento locais.
4. Os Estados-membros deverão comemorar o "Dia Africano da Descentralização e do Desenvolvimento Local" a 10 de Agosto de cada ano, como forma de promover os valores e princípios desta Carta.

**CAPÍTULO IV**  
**CLÁUSULAS FINAIS**

**Artigo 21 °**  
**Disposições de salvaguarda**

1. As disposições da presente Carta não devem ser interpretadas de forma inconsistente com os princípios fundamentais da lei internacional, assim como direito internacional consuetudinário.



2. Nenhuma das disposições da presente Carta deverá afectar as disposições mais favoráveis relacionadas com a descentralização, governação e desenvolvimento local consagrados na legislação interna dos Estados Partes, ou em qualquer outro acordo regional, continental ou internacional aplicável a estes Estados Partes.
3. Na aplicação da presente Carta, as especificidades e as necessidades especiais dos Estados insulares devem ser tomadas em consideração.

**Artigo 22 °**  
**Resolução de Diferendo**

1. Qualquer disputa relacionada com a presente Carta deverá ser resolvida de forma amigável ou através de negociações entre os Estados Partes envolvidos.
2. Caso a disputa não seja resolvida através de forma amigável ou por via de negociação directa, os Estados Partes devem tentar resolvê-los através de outros meios pacíficos, tais como, os bons ofícios, a mediação e a conciliação, ou ainda através de quaisquer outros meios acordados aos Estados Partes. A este respeito, os Estados-Membros deverão ser encorajados a fazer uso dos procedimentos e mecanismos de resolução de diferendos previstos dentro do quadro da União.

**Artigo 23 °**  
**Assinatura, Ratificação ou Adesão**

A presente Carta estará aberta a todos os Estados-Membros da União para assinatura, ratificação ou adesão, em conformidade com os respectivos procedimentos constitucionais.

**Artigo 24 °**  
**Entrada em Vigor**

A presente carta entrará em vigor trinta (30) dias após a data de recepção por parte do Presidente da Comissão da União Africana do décimo quinto (15º) instrumento de ratificação.



**Artigo 25 °  
Alterações**

1. Qualquer Estado Membro poderá submeter propostas de alteração ou revisão a presente Carta.
2. As propostas de alteração ou revisão deverão ser submetidas ao Presidente da Comissão da União Africana, que as transmitirá aos Estados Partes num prazo de trinta (30) dias a contar da data de recepção.
3. A Cimeira da União, por recomendação do Conselho Executivo da União, deverá examinar a referida proposta na sessão seguinte, assegurando que todos os Estados Partes tenham sido notificado num prazo de, pelo menos, três (3) meses antes do início da sessão.
4. A Cimeira da União deverá adoptar as alterações de acordo com o seu Regulamento Interno.
5. As alterações ou revisões devem entrar em vigor de acordo com as disposições do Artigo 24 °.

**Artigo 26 °  
Depositário**

1. Os instrumentos de ratificação ou adesão devem ser depositados junto do Presidente da Comissão da União Africana.
2. Qualquer Estado Parte poderá denunciar a presente Carta através de uma notificação escrita dirigido ao Presidente da Comissão da União Africana com um (1) ano de antecedência.
3. O Presidente da Comissão da União Africana deverá notificar todos os Estados Partes sobre qualquer assinatura, o depósito de instrumento de ratificação ou adesão, bem como a entrada em vigor da presente Carta.
4. O Presidente da Comissão deverá, igualmente, notificar os Estados Partes sobre os pedidos de alteração ou de denúncia ou as reservas apresentadas a presente Carta.
5. Aquando da entrada em vigor da presente Carta, o Presidente da Comissão deverá registá-la junto do Secretário-Geral das Nações Unidas, em conformidade com o Artigo 102 ° da Carta das Nações Unidas.



6. A presente Carta, foi redigida em quatro (4) línguas originais, Árabe, Inglês, Francês e Português, sendo os quatro (4) textos igualmente autênticos, que será depositada junto do Presidente da Comissão, que deverá providenciar uma cópia autenticada da mesma a cada um dos Estados-Membros da União Africana na sua língua original.

**ADOPTADO PELA VIGÉSIMA SESSÃO ORDINÁRIA DA  
CIMEIRA, REALIZADA EM MALABO, GUINE EQUATORIAL**

**A 27 DE JUNHO DE 2014**

\*\*\*\*\*

